

# RAPPORT D'ACTIVITÉS 2007

# JAHRESBERICHT 2007



## L'AUBIER SA

Formée en 1980 comme l'enveloppe financière et pour acquérir les immeubles avec les terrains agricoles et le bâtiment de la ferme, elle réunit les activités restaurant, hôtel, magasin, café-hôtel, immeubles et administration.

Chaque secteur est géré de manière indépendante dans le cadre d'un partenariat avec les autres secteurs et encouragé par des rencontres mensuelles basées sur une transparence complète des comptes.

Plus de 1200 personnes en sont actionnaires, participants, prêteurs ou obligataires. Un tiers d'entre elles viennent du canton de Neuchâtel, un autre de Romandie et le troisième du reste de la Suisse et d'ailleurs.

Son conseil d'administration est formé de: Christoph Cordes, Marc Desaulles, Anita Grandjean, Katrin Hofmann Hurter et Reto Schatz-Vischer.

La majorité des voix à l'assemblée générale a été confiée à une petite association interne, dont le but idéal assure la pérennité de l'orientation de l'entreprise.

## L'AUBIER PARTENAIRES SA

Créée en 1999 pour promouvoir une économie partenaire par la gestion de participations, elle fait le tampon lors d'augmentation de capital ou d'émission d'obligations en souscrivant le solde restant pour le mettre à disposition des futurs acquéreurs. Elle détient aussi les participations de L'AUBIER dans d'autres initiatives.

Son conseil d'administration est formé de: Christoph Cordes, Marc Desaulles, Anita Grandjean, Ueli Hurter. Il assure la direction d'ensemble de L'AUBIER.

La majorité des voix a été confiée à la même association que celle de L'AUBIER SA.

## L'AUBIER FERME FROMAGERIE

Première activité de L'AUBIER à Montezillon dès 1979, elle a dû être constituée de manière autonome en 2001 pour répondre aux exigences en matière de paiements directs. Pour cela, l'exploitation agricole et la fromagerie ont été vendues avec l'inventaire à Ueli Hurter, mais sans les terrains ni le bâtiment agricole.

Son cadre juridique est donc actuellement celui d'agriculteur indépendant avec ses propres collaborateurs.

Pratiquement, elle est gérée comme les autres secteurs avec des rencontres mensuelles basées sur une transparence complète des comptes.

Ses actifs sont financés par des prêts, dont une partie importante vient de L'AUBIER SA.

## L'AUBIER FONDATION

Créée en 1984, notre fondation a pour but de promouvoir la recherche dans tous les domaines de la vie et d'encourager les réalisations à but idéal basées sur l'anthroposophie.

Son activité ne fait que commencer et s'étend principalement au soutien de la recherche appliquée et de la formation.

Son conseil de fondation est formé de: Marc Desaulles, Anita Grandjean, Michèle Grandjean Cordes, Katrin Hofmann Hurter, Ueli Hurter et Reto Schatz-Vischer.

Depuis 2004, elle est reconnue d'utilité publique et entièrement exonérée d'impôts. Cela signifie que les dons et legs à la fondation peuvent être déduits du revenu net de la déclaration d'impôt dans toute la Suisse selon les différentes législations cantonales en vigueur.



Christoph Cordes



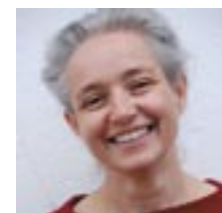
Marc Desaulles



Anita Grandjean



Michèle Grandjean Cordes



Katrin Hofmann Hurter



Ueli Hurter



Reto Schatz-Vischer

Le Conseil de L'AUBIER est formé des personnes ci-dessus et réunit les membres des organes responsables de nos quatre formes juridiques.

Les membres de la direction sont marqués d'un Δ.

Ce rapport d'activités décrit avec des mots et des chiffres ce qui fut principalement une année réjouissante pour L'AUBIER. Le regard sur ses propres activités est certes important – mais c'est aussi important de se demander dans quel environnement nous les accomplissons. Quelle est la situation du monde?

Bien des phénomènes de l'année 2007 pourraient être résumés dans le constat suivant: Le monde a de la fièvre. Le climat de la terre a des accès de température, les bourses des titres et des matières premières oscillent entre surchauffe et gel.

Ces accès de fièvre pourraient-ils être encore autre chose que des manifestations de maladies? Nous y voyons aussi les symptômes d'un processus de naissance. Quelque chose de nouveau veut venir au monde. Ce dont il s'agit, c'est de conquérir et d'assumer une nouvelle étape de liberté: la liberté toute individuelle d'orienter le déroulement de sa propre vie. La liberté commune de partager les biens de ce monde entre tous. La responsabilité de s'engager en tant qu'humanité dans un libre partenariat avec la terre et la nature.

Avec cet arrière-plan nous aimerions relever deux qualités vécues à L'AUBIER: courage et idéalisme.

Il faut du courage pour risquer le nouveau. Par exemple, notre projet «Les Murmures»: de nouvelles maisons qui vont augmenter le bilan de L'AUBIER de moitié. De nouvelles personnes qui vont se lier à L'AUBIER. De nouvelles formes d'habitation intergénérationnelle. Il faudra travailler ensemble pour retrouver un nouvel équilibre.

L'idéalisme c'est se lier avec sa volonté à de grandes idées. L'idée que l'être humain peut cultiver la terre – et n'est pas condamné à la détruire – appartient aux idéaux de L'AUBIER depuis ses débuts. Cette attitude se retrouve de manière primordiale dans le geste de semer. Avec l'initiative «Semer l'avenir!» nous permettons à beaucoup de personnes, dans beaucoup d'endroits de se lier activement à cet idéal.

Der vorliegende Jahresbericht schildert in Worten und Zahlen was in dem mehrheitlich erfreulichen Jahr in L'AUBIER passiert ist. Der Blick auf die eigenen Tätigkeit ist wichtig – wichtig ist auch die Frage: In welchem Umfeld erbringen wir unsere Leistungen? Wie ist der Zustand der Welt?

Viele Phänomene des Jahres 2007 könnte man in den Befund zusammenfassen: Die Welt hat Fieber. Das Erdklima erlebt Fieberschübe, und die Finanz- und Rohwarenbörsen taumeln zwischen Überhitzung und Unterkühlung.

Können diese Fieberschübe noch etwas anderes sein als Krankheitserscheinungen? Wir sehen in ihnen auch die Begleiterscheinung eines Geburtsprozesses. Etwas Neues will in die Welt. Es geht darum, dass eine neue Stufe der Freiheit errungen und verantwortet wird: Die individuelle Freiheit der ganz eigenen Gestaltung der Biographie. Die gemeinsame Freiheit, die Güter dieser Welt untereinander zu teilen. Die Verantwortung als Menschheit für die freie Partnerschaft mit der Erde und der Natur.

Vor diesem Hintergrund möchten wir zwei gelebte Qualitäten in L'AUBIER herausheben: Mut und Idealismus.

Es braucht Mut Neues zu wagen. Beispielhaft dafür steht unser Projekt „Les Murmures“: Neue Häuser, die die Bilanzsumme von L'AUBIER um die Hälfte erhöhen. Neue Menschen, die sich mit L'AUBIER verbinden. Neue Formen des generationenübergreifenden Zusammenwohnens. Es gilt gemeinsam ein neues Gleichgewicht zu erarbeiten.

Idealismus heisst sich willentlich mit grossen Ideen zu verbinden. Die Idee, dass der Mensch die Erde kultivieren kann – und nicht dazu verdammt ist die Natur zu zerstören – gehört seit den Anfängen zu den Idealen von L'AUBIER. Diese Haltung findet einen urbildlichen Ausdruck in der Geste des Säens. Mit der Initiative „Zukunft säen!“ ermöglichen wir für viele Menschen an vielen Orten sich mit diesem Ideal tätig zu verbinden.

2007

  
Christoph Cordes

  
Marc Desales

  
Anita Grandjean

  
Ueli Hurter

© L'AUBIER  
LES MURAILLES 5  
CH-2037 MONTEZILLON / NEUCHÂTEL  
TÉL. 032 732 22 11 / FAX 032 732 22 00  
CONTACT@AUBIER.CH  
WWW.AUBIER.CH  
MARS 2008

# ENGAGEMENTS ET ACTIVITÉS



La responsabilité de L'AUBIER est assumée par une équipe de direction de quatre personnes. Chacune de ces personnes porte d'une part une responsabilité d'ensemble – Christoph Cordes, la communication, Marc Desales, le financement, les structures et les immeubles, Anita Grandjean, la ligne et les ambiances et Ueli Hurter, la qualité des produits. Par ailleurs, chacune est aussi 'patron' d'un secteur autonome bien délimité par son budget et ses comptes – Christoph Cordes avec sa femme Michèle, le café-hôtel à Neuchâtel, Anita Grandjean et Marc Desales, l'auberge à Montezillon et Ueli Hurter, la ferme-fromagerie.

Cette direction se réunit chaque semaine. Quatre fois par année, elle se retrouve dans le cadre élargi du Conseil pour préciser et confirmer l'orientation de base de L'AUBIER.

## L'HÔTEL ET LE MAGASIN

Sans bien savoir pourquoi, parce que c'était dans l'air, tout le monde se réjouissait de cette année 2007. C'est pour ainsi dire sur les chapeaux de roues que nous y entrons. Dès la reprise, nous avons rouvert la maison 7 jours sur 7. Et dans une grande mesure, l'année a répondu à nos attentes.

Plusieurs actes avaient été faits dans la deuxième partie de 2006 pour dynamiser notre petit hôtel classé dorénavant 3 étoiles supérieur, et nous pouvions être satisfaits qu'ils portent déjà des fruits: la possibilité de réserver directement nos chambres sur Internet et notre inscription dans des moteurs de recherche d'hôtels internationaux. Cela a d'emblée augmenté le taux d'occupation de manière impressionnante. Mois après mois,

Die Verantwortung von L'AUBIER wird von einer Leitung von vier Personen wahrgenommen. Jede dieser Personen trägt einen Teil der Gesamtverantwortung – Christoph Cordes die Kommunikation, Marc Desales die Finanzen, Anita Grandjean das Ambiente und Ueli Hurter die Produktqualität. Zum anderen ist jeder auch „Patron“ für seinen Unternehmensteil mit eigenem Budget und Personal – Christoph Cordes zusammen mit seiner Frau Michèle für das Café-Hotel in Neuchâtel, Anita Grandjean und Marc Desales für die Auberge in Montezillon und Ueli Hurter für den Hof mit der Käserei.

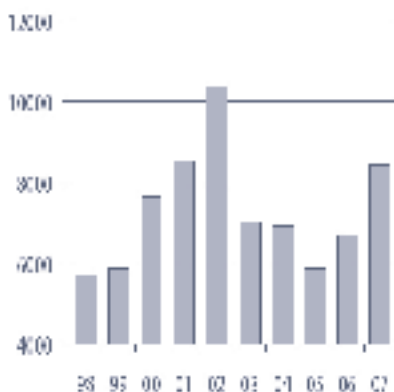
Diese Leitung trifft sich wöchentlich zu einer Sitzung. Viermal im Jahr trifft sich der Conseil, um mit der Leitung die grundsätzliche Orientierung von L'AUBIER zu erörtern.

## DAS HOTEL UND DER LADEN

Ohne genau zu wissen warum, es lag wohl in der Luft, freute sich jeder auf das Jahr 2007. Mit Schwung sind wir in das neue Jahr gestartet, von Anfang an war das Haus wieder 7 Tage pro Woche geöffnet. Und im Grossen und Ganzen hat das Jahr unseren Erwartungen entsprochen.

Unser Hotel ist mit 3 Sternen Superior klassifiziert. Noch in der zweiten Hälfte des Jahres 2006 wurden die Grundlagen gelegt, um die Geschäfte zu beleben: Die Präsenz in mehreren internationalen Reservierungsprogrammen, mit der Möglichkeit direkt über Internet das Zimmer zu reservieren. Dies hat auf beeindruckende Weise die Bettenbelegung gesteigert. Ein Rekord nach dem anderen fiel – nur die der Expo 02 nicht, aber auch dazu fehlte nicht viel, und die Statistiken zum

ÉVOLUTION  
DES NUITÉES





les records étaient battus – exceptés ceux de l'année 02 de l'Expo qui s'est cependant presque vue rattrapée par moments – et les statistiques de fin de mois étaient attendues par chacun avec impatience. Il faut souligner que l'excellente conjoncture a particulièrement favorisé l'accueil de séminaires d'entreprises. 291 séminaires ou 5478 personnes ont passé chez nous au total 427 jours de travail dans une ambiance agréable tangible et féconde.

L'ambiance dans les espaces est toujours en train d'être retouchée, améliorée, entretenue. Cette année ce sont deux chambres qui ont été totalement refaites dans le bâtiment principal de l'hôtel avec de nouvelles couleurs et tous les pavillons ont reçu un fond neuf avec l'apport d'une couleur sur le plancher en sapin. L'effet est très revigorant et amène plus de finesse.

Profitant de cette bonne ambiance, le magasin a légèrement augmenté son chiffre d'affaires. Nous avons pris la décision de cesser avec la vente des habits qui occasionnent trop de risques de pertes. Cela s'est mis en place dans la deuxième partie de l'année et des soldes se sont avérés nécessaires à cette liquidation. Qui dit soldes dit manque à gagner! Ce sont eux qui ont grevé le résultat tout juste positif du magasin. Mais le nouveau concept a pris place: nouveau look, nouvelle disposition des articles. Le magasin doit devenir l'endroit où tout L'AUBIER est représenté: le restaurant dont la vaisselle et la déco sont dans les rayons ainsi que quelques produits qui sortent tout droit de la cuisine. L'hôtel y fera prochainement son entrée avec l'exposition d'un lit Fanello et sa décoration. Tout cela mis en scène par des personnes à temps partiel qui le portent avec enthousiasme! Et bien sûr les livres et tout l'assortiment des produits alimentaires biodynamiques et biologiques de base avec... bientôt de nouveau un marché hebdomadaire de produits frais!

## LE RESTAURANT

Le budget était fou et n'a pas pu être atteint. C'est cependant une belle performance qui a été réalisée avec une augmentation de presque 20% du chiffre d'affaires! Si l'on pense qu'à mi-année nous avons encore une

Monatsende wurden von allen mit grosser Spannung erwartet. Betont werden muss, dass die exzellente Konjunktur die Beherbergung von Unternehmen mir ihren Seminaren favorisiert hat. 291 Seminare oder 5478 Personen haben insgesamt 427 Arbeitstage in einer angenehmen und fruchtbaren Atmosphäre bei uns verbracht.

Die Stimmung und Atmosphäre in den Räumlichkeiten wird ständig in Stand gehalten, verbessert, neu gegriffen. Dieses Jahr wurden im Hauptgebäude zwei Zimmer in neuen Farben völlig renoviert und auch alle Pavillons haben auf ihrem Fichtenboden eine neue Farbnote erhalten. Ein kräftiger Effekt, der viel Finesse mit sich bringt.

Von dieser guten Stimmung konnte auch der Laden profitieren und seinen Umsatz leicht steigern. Wir entschlossen uns, den Verkauf von Kleidern nicht weiterzuführen, da er zu grosse Verluste verursachte. In der zweiten Jahreshälfte begannen wir mit dem Ausverkauf. Wer Ausverkauf sagt, sagt Gewinneinbussen. Hieran liegt es, dass der Laden letztendlich keine schwarzen Zahlen schreibt. Aber das neue Konzept ist in der Umsetzung: neues Aussehen, neue Präsentation der Artikel, der Laden soll zum Ort werden, an dem ganz L'AUBIER präsent ist: man findet hier Geschirr und Dekoration des Restaurants sowie einige Produkte direkt aus der Küche. Bald kommt das Hotel dazu mit der Ausstellung eines Bettes samt Accessoires. Und natürlich gibt es da noch die Bücher und das ganze biologische und biodynamische Grundnahrungsmittelsortiment und bald auch wieder einen wöchentlichen Markt mit frischen Produkten. Bewerkstelligt wird all dies von Personen die sich in Teilzeit und mit viel Begeisterung ans Werk machen.

## DAS RESTAURANT

Das Budget war gewagt und konnte nicht erreicht werden. Nichtsdestotrotz konnte der Umsatz um fast 20% gesteigert werden. Wenn man bedenkt, dass wir Mitte des Jahres noch einmal den Küchenchef wechselten, zeigt das, wie sehr sich das Team motivieren konnte, um zu diesem Ergebnis zu gelangen. Wir haben einen jungen Chef gefunden, der die Zügel gut in der Hand hat. Er wird begleitet von einem erfahrenen Küchenchef der auch schon in L'AUBIER gewirkt





fois subi un changement de chef de cuisine, cela relève de la voltige et montre combien l'équipe a réussi à se motiver pour passer cette épreuve! Nous avons trouvé un jeune chef de cuisine qui, coaché par un ancien, a les choses bien en mains pour notre plus grand plaisir. Beaucoup l'ont déjà remarqué, la carte et la présentation des plats ont retrouvé leurs qualités et les tartes du dimanche après-midi ont à nouveau la vedette!

Les marges ont été bien tenues, signe d'une bonne gestion de la cuisine et du service. Mais le départ d'un chef occasionne toujours un surcoût de personnel et le restaurant en a pâti. Il termine l'année encore fortement dans les chiffres rouges, bien que dans une moindre mesure que l'année précédente! D'une manière générale, nous devons encore réduire notre équipe, mais un restaurant comme le nôtre a besoin de plus de personnes pour effectuer son travail, ce qui rend l'équation difficile à résoudre. En effet si l'on voit comment nous réalisons sur place en cuisine et de manière artisanale ce que beaucoup de restaurants achètent tout prêt, on se demande parfois si ce n'est pas perdu d'avance. Les résultats de différents collègues, même situés en pleine ville, nous confirment que de faire tourner un restaurant 100% bio relève de la quadrature du cercle.

S'y ajoute par ailleurs une autre difficulté de taille: aussi bien en cuisine qu'en salle, il est aujourd'hui très difficile de trouver des professionnels – le métier est dur et les anciens s'en vont tôt ou tard vers les collectivités où les horaires sont plus paisibles tandis que les jeunes circulent pour amasser un maximum d'expériences et ne restent parfois même plus une année! C'est pour cette raison que nous nous motivons à former des apprentis car nous ne pouvons pas simplement nous plaindre et ne rien entreprendre. Nous en avons eu deux pour compléter notre équipe et avons l'intention de continuer.

Des réunions mensuelles sont régulièrement organisées à l'auberge. Elles permettent d'aborder les problèmes, de se transmettre les informations, de poser des questions et de faire chaque fois un petit bout de formation. Les thèmes sont abordés en fonction des questions reçues par les collaborateurs durant leur travail et ont touchés cette année

hat. Viele werden es bemerkt haben, die Karte und die Präsentation der Teller haben ihre Qualität wiedergefunden und auch das Kuchenbuffet für den Sonntagnachmittag ist wieder gut bestückt.

Die Kosten für den Wareneinkauf wurden nach Budget eingehalten, was für eine gute Führung der Küche wie des Service spricht. Aber Abgänge von Küchenchefs verursachen immer Kosten, und das Restaurant kann ein Lied davon singen. Ende des Jahres befindet es sich wieder in den roten Zahlen, wenn auch weniger tief als im letzten Jahr, aber rot bleibt rot. Generell müssen wir unser Küchenteam noch verkleinern, aber ein Restaurant wie das unsere benötigt mehr Personal um seine Arbeit zu machen, was die Gleichung schwer aufgehen lässt. Wenn man bedenkt, das wir in der Küche alles von Hand herstellen, was viele anderen Restaurants schon fertig einkaufen, fragt man sich manchmal, ob schwarze Zahlen überhaupt möglich sind. Die Ergebnisse verschiedener Kollegen, auch aus der Stadt bestätigen uns, dass der Versuch ein 100% Biorestaurant rentabel zu führen einer Quadratur des Kreises gleichkommt.

Dazu kommt eine andere Schwierigkeit, sowohl in der Küche als auch im Service ist es sehr schwierig ausgebildetes Personal zu finden – der Beruf ist hart und die Alten suchen sich früher oder später eine Stelle in einer Einrichtung, wo die Arbeitszeiten wesentlich verträglicher sind. Die Jungen wechseln viel die Stelle, um ein Maximum an Erfahrungen zu gewinnen und bleiben oft nicht einmal für ein Jahr. Aus diesem Grund bilden wir auch Lehrlinge aus, da wir nicht einfach jammern können, ohne etwas zu unternehmen. Zur Zeit sind bei uns zwei Lehrlinge in Ausbildung und wir haben vor auf diesem Weg weiterzugehen.

In diesem Sinne wurden für die Auberge in Montezillon monatliche Zusammenkünfte organisiert. Sie erlauben, Probleme anzugehen, Informationen auszutauschen, Fragen zu stellen oder eine kleine Fortbildung durchzuführen. In den Themen werden Fragen der MitarbeiterInnen aufgegriffen und beschäftigten sich in diesem Jahr mit Gebieten wie der Ökologie, Anthroposophie und Ernährung.



la biodynamie, l'écologie, l'anthroposophie et l'alimentation.

## LE CAFÉ-HÔTEL

2007 fut vraiment une bonne année pour le Café-Hôtel. Les buts fixés au budget ont pu être atteints, et à l'hôtel même clairement dépassés.

L'augmentation souhaitée a pu être atteinte et même légèrement dépassée. La boutique et les livres, dans leur modeste cadre, ont aussi pu bénéficier de cette hausse.

Comme à Montezillon, l'hôtel a surpassé toutes nos attentes. Le chiffre d'affaires de l'année précédente a été amélioré de près de 25%. Dans ce secteur nous bénéficions directement du bon développement économique de la région ainsi que de toute la Suisse. Une telle augmentation représente tout de même une bonne surprise et nous espérons qu'il ne s'agit pas seulement d'un effet de la conjoncture mais que nous saurons maintenir le niveau de ce taux d'occupation des lits.

Un des avantages de notre petit hôtel est en même temps son désavantage: sa situation centrale. Situés en pleine zone piétonne, nous sommes certes loin du bruit des voitures mais la vie nocturne des piétons est parfois plus bruyante que ne le souhaiteraient ceux qui veulent dormir! Une amélioration décisive a été apportée à ce problème puisque nous avons changé toutes les fenêtres de l'hôtel pour les remplacer par des fenêtres en verre phonique. La différence est... audible! Un des effets de cette amélioration est qu'en même temps la chaleur reste à l'intérieur, et que nous en espérons une sensible économie d'énergie. Cela nous amène directement au deuxième grand chantier de l'année: la citerne à mazout se faisait vétuste et nous préparait quelques soucis. Nous avons recherché différentes variantes écologiques tel par exemple un chauffage à pellets. En raison des travaux trop importants que cette installation aurait nécessités, nous y avons renoncé pour nous décider pour un chauffage au gaz naturel. En plus du fait que c'est une énergie plus écologique que le mazout, nous avons encore gagné le local de la citerne comme lieu de

## DAS CAFÉ-HOTEL

2007 war eindeutig ein gutes Jahr für das Café-Hôtel. Die Ziele, die wir uns im Budget gesetzt hatten, konnten erreicht und zum Teil, wie im Hotel deutlich überschritten werden.

Die für das Café angestrebte Umsatzsteigerung konnten wir erreichen und sogar ein wenig steigern. Sowohl die Boutique als auch die Bücher konnten in ihrem kleinen Rahmen von dieser Steigerung profitieren. Das Hotel hat – wie auch in Montezillon – alle unsere Erwartungen übertroffen. Der Vorjahresumsatz konnte um fast 25% verbessert werden. Hier profitieren wir u.a. von der positiven wirtschaftlichen Entwicklung in der Region, wie auch in der ganzen Schweiz. Ein Zuwachs dieser Grössenordnung ist aber trotzdem eine freudige Überraschung und wir hoffen, dass es sich dabei nicht nur um einen vorübergehenden Effekt handelt, sondern dass wir dieses Niveau der Bettenbelegung im Grossen und Ganzen beibehalten können.

Einer der Vorteile unseres kleinen Hotels erwies sich hin und wieder auch als ein Nachteil: seine zentrale Lage. Zwar sind wir – in der Fussgängerzone gelegen – von Autolärm verschont, aber das Nachtleben in der Stadt ist hin und wieder etwas lärmiger, als es manchem Schlafbedürftigen recht ist. Eine entscheidende Verbesserung haben wir angestrebt, indem wir alle Fenster des Hotels durch neue mit einer Lärmschutzverglasung ersetzt haben. Der Unterschied ist hörbar! Eine positive Nebenwirkung dieser Erneuerung ist die gleichzeitig verbesserte Wärmedämmung, durch die wir unseren Energieverbrauch zu verringern hoffen. Dies führt zur zweiten grösseren Baustelle des Jahres: Die Zisterne für das Heizöl war in die Jahre gekommen und bereitete uns einige Sorge. Wir schauten uns nach ökologischeren Varianten um, wie zum Beispiel eine Heizung mit Holzpellets. Aufgrund der zu aufwendigen Umbauten, welche die Installation einer solchen Heizung erfordert hätte, kam sie jedoch leider nicht in Frage. So entschlossen wir uns auf eine Erdgasheizung umzusatteln. Abgesehen davon, dass es sich hierbei um einen etwas ökologischeren Brennstoff handelt, haben wir noch einen weiteren, zuvor von der Zisterne belegten Lagerraum im Keller gewonnen.





rangement à la cave!

Revenons au quotidien: le chiffre d'affaires est une manière de s'approcher du succès ou de l'échec d'une entreprise. Une autre variante, pas forcément plus convaincante, mais peut-être plus concrète est de regarder la quantité d'articles vendus. Ainsi, l'année passée, nous avons vendu 24 327 cafés, 8246 thés, 4311 fougasses, 951 tartines, 761 soupes et 2438 salades! Et à l'hôtel se sont 2600 personnes qui ont été hébergées dans 1856 chambres!

Et bien sûr, c'est sur cette lancée que nous espérons continuer en 2008!

## LA COMMUNICATION ET LES LABELS



En 2007, quatre parutions des Nouvelles ont à nouveau eu lieu et depuis le numéro 52 en quadrichromie. A côté des informations sur les événements et les manifestations générales de L'AUBIER, notre but est que les idéaux que nous essayons de mettre en pratique dans nos tâches quotidiennes puissent être rendus proches, à travers de petits articles concentrés, à nos amis et clients. Notre prospectus, avec quelques changements mineurs de son contenu a été, comme en 2006 inséré à près de 100 000 exemplaires dans le magazine de l'ATE.

Pour mieux rendre visible notre démarche de développement durable, nous avons réalisé un dépliant fort apprécié des clients. Nos options de base y sont décrites et les labels qui certifient notre restaurant et notre hôtel ne font que confirmer les choix de qualités que nous avons librement voulues depuis toujours. Il s'agit de: «Demeter» pour les produits biodynamiques, du «Bourgeon» pour les produits biologiques, de «Goût-Mieux» pour la cuisine régionale, bio et de saison, de «Kag Freiland» pour la viande d'animaux avec parcours extérieur, des 5 «Bouquetins» pour le développement durable, les 3 étoiles supérieur d'hotelleriesuisse ainsi que «naturemade star» le label du courant vert «Jade» de notre fournisseur d'électricité.

Ce choix libre de notre part, anticipant de près de 30 ans, le souci de développement durable qui devient de plus en plus actuel et sérieux, nous place comme d'habitude

Noch einmal zum täglichen Geschäft: der Umsatz ist eine Möglichkeit, sich Erfolg oder Misserfolg eines Unternehmens anzunähern. Einen Variante – nicht unbedingt aussagekräftiger, aber vielleicht handgreiflicher – ist, auf die Menge der verkauften Artikel einzugehen. So haben wir im letzten Jahr im Café 24 327 Kaffees und 8246 Tees, 4311 Fougasses, 951 Tartines, 761 Suppen und 2438 Salate verkauft und 2600 Personen in 1856 Zimmern beherbergt!

Wir hoffen in diesem Sinn im Jahr 2008 weiterarbeiten zu können.

## DIE KOMMUNIKATION UND DIE LABELS

2007 erschienen wieder vier Ausgaben der Nouvelles, seit der Nummer 52 nun in Vierfarbdruck. Neben allgemeinen Informationen zu Ereignissen oder Veranstaltungen von L'AUBIER, ist es uns ein Ziel, die Ideale, die wir versuchen in unseren Bereichen tagtäglich umzusetzen, durch kleine konzentrierte Artikel, unserem Kunden- und Freundeskreis näher zu bringen. Auch unser Prospekt wurde wieder, mit leicht verändertem Inhalt, wie schon 2006 in einer Auflage von fast 100 000 Exemplaren dem Mitglieder magazin des VCS beigeheftet.

Um unseren Engagement für eine nachhaltige Entwicklung sichtbar zu machen, haben wir ein Flyer geschaffen, die einen sehr guten Anklang bei den Kunden findet. Man findet dort unsere Grundoptionen beschrieben. Die Labels, mit denen das Restaurant und das Hotel zertifiziert sind, bestätigen nur den Anspruch, den wir von jeher an uns stellen. Es handelt sich hierbei um „Demeter“ für die biodynamischen, „Knospe“ für die biologischen Produkte, „Goût-Mieux“ für eine regionale und saisonale Bioküche, „Kag Freiland“ für Fleisch aus besonders artgerechter Tierhaltung, 5 „Steinböcke“ für eine nachhaltige Betriebsführung, 3 Sterne Superior von Hotellerie Suisse, sowie das Label „Naturemade Star“ für den grünen Strom „Jade“ unseres Stromlieferanten.

Das, was wir seit bald dreissig Jahren aus freien Stücken wollen und tun und was erst heute mit der Sorge um eine nachhaltige Entwicklung aktueller und seriöser wird, zeigt, wie öfter schon, wie wir ausserhalb gewöhnlicher Normen stehen. Vermehrt



hors des normes. Des systèmes se mettent en place maintenant pour aider les établissements qui le souhaitent à aller dans cette direction et nous sommes très souvent contactés par les étudiants des écoles qui doivent rendre un mémoire sur ce thème et qui ne comprennent pas toujours pourquoi, ni comment nous avons fait cela sans système... la conviction personnelle les laissant souvent perplexes!

## LES MURMURES

Ce qui marque le printemps 2007, c'est incontestablement le lancement du chantier « Les Murmures ». Juste à côté de L'AUBIER – dans la zone d'ancienne localité de Montezillon – quatre nouvelles maisons et la transformation de l'ancienne ferme voisine vont faire place à un petit éco-quartier. 22 appartements, des ateliers, salles et espaces communs vont accueillir plus d'une quarantaine de personnes dans un lieu magnifique. Le projet est ambitieux: réunir différentes générations dans un cadre adapté pour satisfaire aux besoins de chacun.

Tout au début de l'année, le bureau d'architecture Hofmann-Gaillou de Lausanne, avec qui nous avons conçu l'ensemble du projet, transmettait le flambeau à Léo Cuche du bureau Bär SA de Neuchâtel pour sa réalisation. Et avant le début du chantier, dans l'après-midi du 17 avril 2007, nous sommes allés en petit comité sur le lieu même, où au cours d'une petite cérémonie en toute simplicité, nous ouvrons nous-mêmes cette terre qui avait été consacrée jusque-là à l'agriculture afin qu'elle le soit par des mains humaines. Le chantier était lancé. Dès le lendemain, les machines de terrassement occupaient la place à leur manière... Le 31 mai arrivait l'immense grue et la maçonnerie pouvait commencer; à la mi-octobre, les deux premiers bâtiments étaient sous toit et encore avant la fin de l'année les deux autres étaient hors-gel et commençaient à dévoiler leurs volumes. Le planning prévoit que deux bâtiments seront habités à fin juin, les deux suivants à fin septembre et le dernier, l'ancienne ferme, encore en automne.

En fin d'année, onze appartements étaient réservés: deux familles avec enfants, deux couples, deux personnes seules avec un en-

werden jetzt Methoden angeboten, um Unternehmen, die sich in die nachhaltige Richtung bewegen wollen zu unterstützen, und oft werden wir von Studenten kontaktiert, die eine Arbeit über das Thema schreiben und nicht verstehen, warum und wie wir das ohne offizielle Methode bewerkstelligt haben. Das Argument, dass wir das alles aus persönlicher Überzeugung tun, macht sie oft regelrecht perplex.

## LES MURMURES

Was den Frühling 2007 geprägt hat, ist unzweifelhaft der Beginn der Baustelle von „Les Murmures“. Direkt neben L'AUBIER – im alten Dorfbereich von Montezillon – wird durch den Bau von vier neuen Häusern und dem Umbau des alten Hofgebäudes ein kleines Ökoviertel entstehen. 22 Wohnungen, Ateliers, Säle und Gemeinschaftsräume werden in dieser wunderbaren Umgebung mehr als 40 Menschen beherbergen. Ein ehrgeiziges Projekt: verschiedene Generationen leben in einem angemessenen Rahmen zusammen, mit dem Ziel den Bedürfnissen aller zu genügen.

Zu Beginn des Jahres übergab das Büro Hofmann-Gaillou in Lausanne, mit dem wir das Projekt geplant hatten, den Stab an Léo Cuche vom Büro Bär SA in Neuchâtel, der die Realisierungsphase leitet. Und vor dem Beginn der Bauarbeiten, haben wir am Nachmittag des 17. April 2007 in kleinem Kreis den ersten Spatenstich vorgenommen. Es war uns wichtig, dass er in dieser Erde, die bis dahin der Landwirtschaft gewidmet war, von Menschenhand erfolgte. Die Bauarbeiten begannen. Am nächsten Tag nahmen die Planiermaschinen das Gelände auf ihre Art in Beschlag... Am 31. Mai wurde ein riesiger Kran errichtet und die Maurerarbeiten konnten beginnen; Mitte Oktober waren die ersten beiden Häuser unter Dach und noch vor Jahresende wurden die Fundamente der beiden anderen Häuser gegossen. Wenn alles nach Plan läuft, werden die ersten beiden Häuser Ende Juni bezogen werden können, die beiden nächsten Ende September und im Herbst als letztes das alte Hofgebäude.

Ende des Jahres waren elf Wohnungen reserviert: zwei Familien mit Kindern, zwei Paare, zwei Einzelpersonen mit Kindern in Ausbildung und noch vier weitere einzel-





fant aux études et quatre personnes seules, couvrant la plage impressionnante d'âges de quelques mois à 93 ans! Et s'y ajoutent plusieurs espaces de bureaux abritant les futures activités d'esthéticienne, de coiffure, de massage, de graphisme et d'éditeur avec probablement, même une antenne médicale juste pour les habitants du site.

Pour chauffer ces nouveaux espaces, nous avons prévu d'augmenter la puissance de l'actuelle chaufferie. En été 2007, nous avons remplacé l'ancien groupe de co-génération qui produit une part de notre électricité par un modèle plus puissant et plus performant. Nous avons aussi signé un contrat avec notre fournisseur d'électricité – Groupe e – pour la livraison de courant vert Jade certifié «naturemade star» provenant de barrages, de panneaux solaires ou d'éoliennes pour l'ensemble de notre consommation.

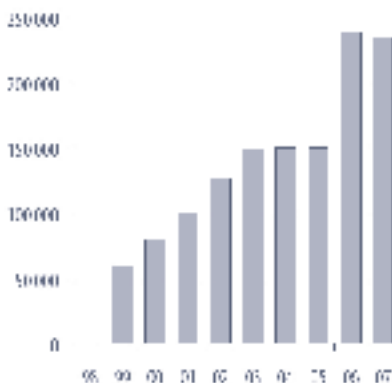
La nouveauté aux «Murmures» ne réside pas seulement dans l'engagement écologique: c'est là un monde déjà bien rodé aujourd'hui. Elle est surtout dans l'approche financière qui trouve son expression dans le mélange de co-propriété et de location par lequel passe chaque futur habitant du site. D'une part, on devient actionnaire de L'AUBIER SA – qui n'est pas seulement propriétaire des immeubles d'habitation, mais aussi de la ferme, de l'auberge et du café-hôtel à Neuchâtel – on devient donc co-proprétaire en participant ainsi de manière importante à l'idéal poursuivi. Et d'autre part, on devient locataire de l'espace où l'on va habiter, son appartement. Finalement, à cela s'ajoutera la participation à une association de co-locataires qui va donner vie à l'ensemble de ce site.

ne Personen. Die Altersspanne erstreckt sich von 4 Monaten bis zu 93 Jahren! Dazu kommen als zukünftigen Aktivitäten noch Büro- oder Praxisräume für Kosmetik, Massage, Wellness, sowie für graphische und verlegerische Aktivitäten und voraussichtlich eine medizinische Grundversorgung für die Bewohner vor Ort.

Um die neuen Räumlichkeiten auch heizen zu können, beschlossen wir, die Leistung unserer zentralen Heizungsinstallation zu erhöhen. Im Sommer 2007 ersetzen wir das alte Blockheizkraftwerk, welches einen Teil unseres Stroms erzeugt durch ein neues, leistungsstärkeres. Ausserdem haben wir mit unserem Stromlieferanten – Groupe e – einen Vertrag geschlossen, der uns die Lieferung von grünem Strom „Jade“ aus Wasser-, Solar- oder Windenergie garantiert. Dieser Strom ist „Naturmade star“ zertifiziert und deckt die Gesamtheit unseres Stromverbrauchs ab.

Die Neuerungen, die „Les Murmures“ auszeichnen liegen nicht nur im ökologischen Engagement: das gehört heute fast schon zum guten Ton. Sie findet sich vor allem im finanziellen Ansatz, der seinen Ausdruck in der Mischung aus Eigentum und Miete findet, die jede(n) zukünftige(n) Bewohner(in) betrifft. Zum einen wird man Aktionär(in) von L'AUBIER SA – die nicht nur Eigentümerin der Wohnungen, sondern auch des Hofes, der Auberge und des Café-Hôtels in Neuenburg ist – man wird also zum(r) MiteigentümerIn und beteiligt sich so in wichtiger Weise an dem angestrebten Ideal. Zum anderen wird man MieterIn der Räumlichkeiten, in denen man leben wird, seiner Wohnung. Dazu kommt schliesslich noch die Teilnahme an einer Vereinigung aller Mieter, welche die Lebendigkeit der ganzen Gemeinschaft zusammenfasst.

## AMORTISSEMENTS IMMOBILIERS



## LE FINANCEMENT

En parallèle et dès le début de l'année avec les premières réservations, nous avons concrétisé ces aspects financiers. C'était, tout d'abord, la mise en œuvre des « actions générations », tant d'un point de vue fiscal que financier, avec le contrat de réservation qui leur est associé. En effet, elles servent d'une part à amortir le bâtiment de notre ferme et d'autre part à réserver les futurs appartements. Un chemin compliqué car en dehors des sentiers battus mais fécond à plus

## DIE FINANZIERUNG

Parallel dazu, und mit den ersten Reservierungen ab Beginn des Jahres, haben wir die finanziellen Aspekte konkretisiert. Das war zuerst die Umsetzung der „Generationsaktien“, sowohl in steuerlicher wie in finanzieller Hinsicht, zusammen mit dem dazugehörigen Reservierungsvertrag. Sie dienen zum einen der Abschreibung des Hofgebäudes, zum anderen zur Reservation der zukünft-

d'un titre. Au total 181 «actions générations» ont ainsi été souscrites cette année, dont 17 sans lien avec les appartements.

L'implication directe des futurs habitants correspond pour ainsi dire à l'apport des fonds propres. Par ailleurs, notre plan financier prévoyait deux autres sources d'argent: une partie des emprunts par obligations successifs et un crédit de construction. Au printemps, un nouvel emprunt par obligations de 1,5 mio. de francs, entièrement souscrit, nous a permis de rembourser celui de 1 mio. arrivant à échéance et de participer au financement du début des travaux. En été, nous avons fait une demande à la caisse de pension à laquelle nous sommes affiliés: la Fondation collective CoOpera PUK à Ittigen, qui a été approuvée et assurera environ le solde de 60% du coût global devisé à 10,2 mio.

En fin d'année, L'AUBIER comptait 1206 partenaires financiers sans inclure nos cinq établissements bancaires. Le détail et l'évolution du financement est représenté sur le graphique ci-contre.

Notre Fondation a également franchi un pas très important cette année. A fin mai, elle recevait une dotation de 1,5 mio. de francs en faveur du but social prévu dans les statuts. Pour faire face à cette nouvelle situation, nous avons commencé à formuler un règlement interne de gestion de notre fondation, auquel nous continuerons de travailler en 2008. En attendant, ce montant a été provisoirement placé dans L'AUBIER SA et participe à la construction des «Murmures» au taux des obligations, soit 2,5%.

Mentionnons ici encore un aspect à la fois financier et structurel. Depuis une année, L'AUBIER Partenaires SA assure pratiquement la direction d'ensemble de L'AUBIER, une tâche qui est venue s'ajouter à celle, déjà existante, de la gestion de nos actions et participations. Son fonctionnement et ses relations avec les trois autres formes juridiques qui forment L'AUBIER est efficace et transparente. Il nous reste à formaliser cette nouvelle situation, ce que nous avons commencé en 2007, mais qui reste à finaliser. Pour répondre à la demande d'un actionnaire, nous avons également voulu réduire son capital-actions, ce qui n'a pas pu être fait avant la fin de

tigen Wohnungen. Ein komplizierter Weg, da er abseits der üblichen Pfade verläuft, aber fruchtbar in mehr als einer Hinsicht. Insgesamt wurden dieses Jahr 181 Generationsaktien gezeichnet, davon 17 unabhängig von den Wohnungen.

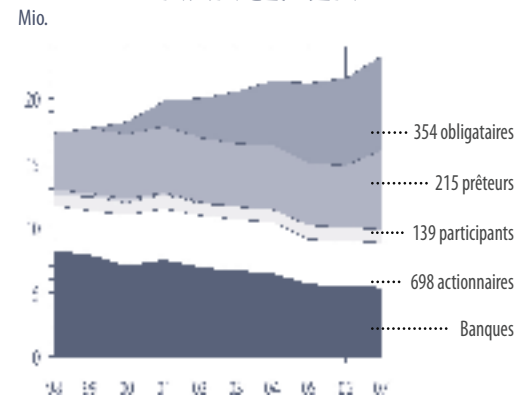
Diese direkte Beteiligung der zukünftigen Anwohner(innen) entspricht sozusagen dem Eigenkapital. Unser Finanzplan sah daneben noch zwei weitere Finanzquellen vor: ein Teil unserer Obligationenleihen und einen Konstruktionskredit. Im Frühling ermöglichte uns eine neue vollständig gezeichnete Obligationenleihe über 1,5 Mio. Franken zum einen die Rückzahlung der fällig gewordenen vorhergehenden Anleihe über 1 Mio. und zum anderen einen Beitrag zur Finanzierung des Beginns der Bauarbeiten. Im Sommer stellten wir einen Antrag bei der Pensionskasse, der wir angeschlossen sind: der Sammelstiftung CoOpera PUK in Ittigen, der gewährt wurde und der die verbleibenden 60% der mit 10,2 Mio. Franken veranschlagten Gesamtkosten gewährleistet.

Zum Ende des Jahres zählte L'AUBIER 1206 finanzielle Partner, zusätzlich zu unseren fünf Bankinstituten. Die Entwicklung der Finanzierung ist in nebenstehender Grafik abgebildet.

Auch unsere Stiftung hat dieses Jahr einen sehr wichtigen Schritt gemacht. Ende Mai erhielt sie eine Dotation von 1,5 Mio. Franken zugunsten der in den Statuten festgelegten Ziele. Um dieser neuen Situation zu entsprechen, begannen wir interne Regeln für die Verwaltung unserer Stiftung auszuarbeiten, welches wir 2008 weiterführen werden. Bis dahin ist diese Summe provisorisch in L'AUBIER SA angelegt und trägt zum gleichen Zinssatz mit 2,5% wie die Obligationen zur Finanzierung von „Les Murmures“ bei.

Wir können hier noch einen sowohl finanziellen wie strukturellen Aspekt erwähnen. Seit einem Jahr nimmt L'AUBIER Partenaires SA die Gesamtleitung von L'AUBIER wahr, eine Aufgabe, die sich der bereits existierenden Aufgaben, der Verwaltung unserer Aktien und Partizipationsscheine, anschloss. Die Funktionsweise und die Beziehung zu den drei anderen juristischen Formen, die L'AUBIER bilden ist effizient und transparent. Es bleibt uns, diese neue Situation zu formalisieren, welches wir 2007 begonnen

## PROVENANCE DU FINANCEMENT





l'année pour des raisons juridiques, mais pourrait se faire ce printemps.

## LA FERME ET LA FROMAGERIE



L'année agricole 2007 nous a bien maintenus en haleine: d'abord pas de pluie – aucune goutte n'est tombée en avril – et depuis là, cela n'a plus cessé jusqu'à ce qu'un bel automne et un gel précoce soient venus clore l'année. Nous n'avons cependant pas subi la situation, mais avons chaque fois réussi à faire face de la bonne manière au bon moment – et c'est là une des règles les plus importantes de l'agriculture où l'on travaille en direct avec le vivant. Toutefois ce bon moment tombait presque sans exception sur le week-end, mais quand venait la pluie habituelle du dimanche soir ou du lundi, nous étions bien contents d'avoir de nouveau quelque chose sous toit. Nous n'avons pas eu à déplorer des dégâts aux cultures comme en beaucoup de régions suisses, bien que le 29 août il soit tombé en quelques heures plus de 100mm d'eau, ce qui représente la moyenne d'un mois normal. (Les situations en pente ont parfois aussi leurs avantages).



Le résultat le plus remarquable de ces conditions est le fait que nous ayons enfin du fourrage à profusion. Les vaches en avaient tant qu'elles en voulaient et, à l'entrée de l'hiver, la grange était pleine à craquer de foin et de regain comme jamais encore. Pour nous, qui avons soufferts ces dernières années de manque de fourrage et avons même dû en acheter au printemps 2007, c'était là une situation presque paradisiaque. Face à cette montagne de fourrage, nous avons hébergé plus de bêtes pour l'hiver que d'habitude à tel point que notre étable était presque un peu surpeuplée.

La quantité de lait n'a par contre pas augmenté dans la même mesure que le fourrage, car l'opulente quantité n'était pas si galactogène. Malgré tout la quantité annuelle de lait a augmenté. Dans la fromagerie nous avons pu bien mettre en valeur le travail de l'année précédente ce qui a permis d'augmenter une nouvelle fois le prix du litre de lait transformé (voir le graphe ci-contre). La production et

haben und im nächsten Jahr zu Ende führen werden. Um der Frage eines Aktionärs zu entsprechen, wollten wir auch das Aktienkapital von L'AUBIER Partenaires SA verringern, was aus juristischen Gründen vor Ende des Jahres nicht möglich war, aber in diesem Frühling durchzuführen wäre.

## DER HOF UND DIE KÄSEREI

Das landwirtschaftliche Jahr 2007 hat uns ganz schön auf Trab gehalten: Zunächst regnete es überhaupt nicht – im April fiel kein Tropfen – und dann hörte es nicht mehr auf, bis wir mit einem schönen Herbst und einer frühen Frostphase das Jahr beschliessen konnten. Wir haben eigentlich nie mit der Situation gehadert und meistens ist es uns gelungen, das Richtige im richtigen Moment zu tun – und dies ist in der Landwirtschaft, wo man direkt im Lebendigen arbeitet, eine der wichtigsten Grundregeln. Allerdings war dieser richtige Moment fast ausnahmslos das Wochenende, aber beim einsetzenden Regen am Sonntagabend oder am Montag war man froh, wieder etwas unter Dach und Fach zu haben. Wasserschäden an den Kulturen, wie sie in vielen Regionen der Schweiz zu beklagen waren, hatten wir nicht, obwohl am 29. August innerhalb von wenigen Stunden über 100mm Regen gefallen sind, was einem normalen Monatsmittel entspricht. (Auch die Hanglage hat irgendwann ihre Vorteile).

Das auffallendste Resultat dieser Verhältnisse ist, dass wir endlich Futter in rauen Mengen hatten. Die Kühe konnten soviel fressen, wie sie wollten, und die Scheune war eingangs Winter so voll mit Heu und Emd wie noch nie. Für uns, die wir die letzten Jahre unter Futtermangel gelitten haben und selbst im Frühjahr 2007 noch Heu zukaufen mussten, sind das fast paradisiische Zustände. Angesichts dieser Futterberge haben wir mehr Tiere für den Winter aufgestellt als üblich, so dass der Stall diesen Winter fast ein bisschen überbevölkert ist.

Die Milchmenge ist nicht im selben Mass gestiegen wie das Futterangebot, da das üppig gewachsene Futter weniger milchig ist. Aber trotzdem ist die jährliche Milchmenge gestiegen. In der Käserei konnten wir die im Vorjahr erarbeitete Grundlage gut nutzen, so



les ventes du fromage ont très bien marché. Une fois de plus, nous avons pu présenter les spécialités de notre fromagerie dans différents marchés et foires.

Le seigle et les carottes ont particulièrement apprécié les conditions de l'année et nous en avons récoltés plus que la moyenne. Tout autre fut la situation pour le blé et les pommes de terre dont la quantité comme la qualité sont restées en-dessous de la moyenne. Le maïs et les courges auraient aussi souhaité plus de soleil. Dans l'ensemble nous pouvons parler d'une année exigeante mais bonne d'un point de vue agricole.

Cette année ce sont quatre jeunes gens qui ont accompli un bout de leur formation dans notre ferme ou à la fromagerie. A côté des traditionnelles occasions de rencontres avec le cercle de personnes proches comme par exemple le tour des champs à la St-Jean, nous avons inauguré cette année quelque chose de nouveau: le Cinétable, c'est-à-dire le cinéma à l'étable. On s'assiege tout simplement sur de grosses bottes de paille et on regarde, en compagnie des vaches, un film intéressant qui est suivi d'une glace ou d'un thé chaud selon la température. Ce furent de belles soirées avec une bonne ambiance, mais la quantité de public peut sans autre encore augmenter. L'expérience sera reconduite l'année prochaine.

La ferme de L'AUBIER doit aussi être un lieu où pour beaucoup d'êtres humains la rencontre avec la bio-dynamie est possible. De nos jours, ce sont en Suisse 2,5% de la population qui travaillent dans l'agriculture. Ils produisent ainsi seulement 0,9% des valeurs et sont subventionnés par 8% du budget de l'Etat. Cette situation nécessite naturellement de la communication et il nous a été possible à différentes occasions, que ce soit des visites guidées à la ferme ou d'autres manifestations, de présenter le potentiel d'avenir qui fait partie intégrante de l'agriculture bio-dynamique.

## «SEMER L'AVENIR!»

En automne 2006, après le succès de la Fête des semailles à Montezillon, Ueli Hurter et Peter Kunz ont décidé ensemble d'organiser

dass der Preis pro verarbeitetem Liter Milch nochmals gesteigert werden konnte (siehe nebenstehende Graphik). Die Produktion und der Absatz der Käse liefen sehr gut. Wiederum haben wir die Spezialitäten aus unserer Hofkäserei an verschiedenen Märkten und Messen präsentiert.

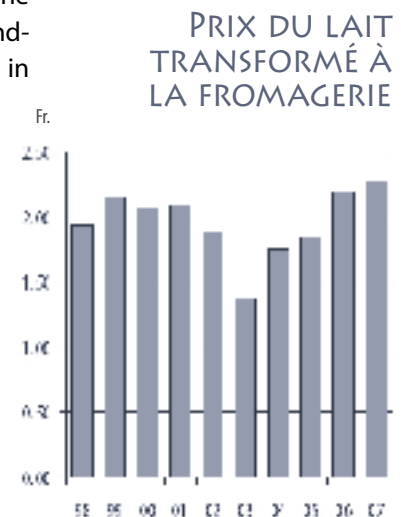
Der Roggen und die Rüeblli konnten mit den Verhältnissen des Jahres viel anfangen, und wir haben überdurchschnittliche Erträge erzielt. Genau umgekehrt war es beim Weizen und den Kartoffeln, hier war Menge und Qualität unter dem Schnitt. Auch der Mais und die Kürbisse hätten gerne mehr Sonne gehabt. Gesamthaft dürfen wir von einem anstrengenden aber guten landwirtschaftlichen Jahr sprechen.

Dieses Jahr haben 4 junge Menschen einen Abschnitt ihrer Ausbildung bei uns auf dem Hof oder in der Käserei absolviert. Neben den traditionellen Anlässen für einen näheren Menschengemeinschaft wie z.B. den Feldrundgang an Johanni haben wir dieses Jahr etwas neues eingeführt: Das Cinétable = Kino im Stall. Man hockt ganz einfach auf grossen Strohhallen und schaut zusammen mit den Kühen einen interessanten Film an, und nachher gibt's ein Eis oder einen warmen Tee, je nach Temperatur. Es waren schöne Abende mit einer guten Stimmung. Das Publikum dürfte noch zahlreicher kommen. Wir wollen das Cinétable auch nächstes Jahr wieder durchführen.

Darüber hinaus soll die Ferme de L'AUBIER ja auch ein Ort sein, wo für viele Menschen eine Begegnung mit der biodynamischen Landwirtschaft möglich wird. Aktuell arbeiten in der Schweiz 2,5% den Menschen in der Landwirtschaft, dabei erarbeiten sie nur 0,9% der Wertschöpfung und werden mit 8% des Staatshaushaltes unterstützt. Aus dieser Situation entsteht natürlich Kommunikationsbedarf, und es war uns möglich, bei verschiedenen Gelegenheiten, sei es bei Führungen auf dem Hof, oder bei Veranstaltungen, etwas darzustellen über das Zukunftspotential, das der biodynamischen Landwirtschaft innewohnt.

## «ZUKUNFT SÄEN!»

Im Herbst 2006 ist nach dem erfolgreichen Fête des semailles auf der Ferme de L'AUBIER





aussi la même action sur d'autres fermes. Les deux initiateurs se savaient accompagnés dès le départ par les personnes responsables de L'AUBIER comme de l'Association pour la sélection des céréales Peter Kunz.

Un projet et un budget ont été formulés au cours de l'hiver. Les premiers contacts ont été noués, des fermes et des donateurs potentiels ont été contactés. Le nom «Semer l'Avenir!» est bientôt né, avec son logo. Puis un dépliant, et un site Internet: [www.avenirsem.ch](http://www.avenirsem.ch) ont été élaborés.

Le 9 septembre, c'était parti pour le premier «Semer l'Avenir!» et, à la Gut Rheinau ZH, par un temps superbe, la fête fut un grand succès. Le 6 octobre c'était la «Fête des semailles» à L'AUBIER avec le président du Conseil d'Etat Fernand Cuche, qui prononça une allocution en présence de 200 participants. Le 7 octobre se déroulaient des semis plus modestes tout en subtilité à Schopheim en Allemagne. Le 13 octobre, ils avaient lieu à Rütihof près de Bünzen AG et enfin, le 20 octobre, par beau temps mais avec une bise terrible, à Uettligen BE à Romanel sur Morges VD et près de Genève. Et finalement le 27 octobre de nouveau par beau temps, les derniers semis eurent lieu dans l'Oberland zurichois.

«Semer l'Avenir!» s'est donc déroulé en 2007 sur huit fermes en Suisse ainsi qu'en région limitrophe. Pour les 850 participants, ce fut une expérience unique, liée à une ambiance solennelle et festive mais aussi à un engagement politico-social. Pour les fermes, c'était un grand défi d'organiser un «Semer l'Avenir!», le temps et la quantité de participants étant des facteurs d'incertitude jusqu'au tout dernier moment. Entre temps chacun a été satisfait de ces manifestations.

Dans les media régionaux, comme dans ceux du monde bio, l'action a été très bien perçue et les compte-rendus unanimement positifs.

Les initiateurs ressentent la campagne 2007 comme un plein succès. Tous les buts présentés dans le projet ont pu être atteints. Les dépenses sont dans le cadre du budget. Par des dons externes nous avons pu couvrir les 2/3 des coûts, le solde l'ayant été par

zwischen Ueli Hurter und Peter Kunz der Entschluss gereift, diese Art des gemeinsamen Säens auch auf anderen Höfen zu initiieren. Die zwei Initianten wussten sich von Anfang an getragen von den verantwortlichen Menschen in L'AUBIER und der Getreidezüchtung Peter Kunz.

Im Verlaufe des Winters ist eine Projektbeschreibung und ein Budget entstanden. Erste Kontakte wurden geknüpft, Höfe und potentielle Spender wurden kontaktiert. Dann wurde der Name «Zukunft säen!» geboren, ein Logo und ein Flyer wurden gestaltet, die Homepage [www.avenirsem.ch](http://www.avenirsem.ch) wurde eingerichtet.

Am 9. September ging es mit dem ersten «Zukunft säen!» auf dem Gut Rheinau los, bei schönstem Wetter war das Säen ein voller Erfolg. Am 6. Oktober folgte das Fête des semailles bei uns auf der Ferme de L'AUBIER mit Fernand Cuche – Präsident des Regierungsrates – als Redner und 200 TeilnehmerInnen. Am 7. Oktober war ein kleines aber feines Säen bei Schopfheim, Deutschland. Am 13. Oktober folgte das Säen auf dem Rütihof bei Bünzen im Kanton Aargau. Am 20. Oktober bei schönstem Wetter aber extrem starker Bise wurde in Uettligen BE, in Romanel sur Morges VD und bei Genf gesät. Und schliesslich am 27. Oktober wieder bei schönem Wetter, das letzte Säen im Zürcher Oberland.

«Zukunft säen!» hat im Jahr 2007 auf acht Höfen in der Schweiz und im angrenzenden Ausland stattgefunden. Für die 850 TeilnehmerInnen war die Aktion eine einmalige Erfahrung, verbunden mit einer feierlich-festlichen Stimmung und einem konkreten gesellschaftspolitischen Engagement.

Für die Höfe war die Herausforderung ein «Zukunft säen!» zu organisieren sehr gross. Das Wetter und die Anzahl der Teilnehmer waren Unsicherheitsfaktoren bis zum letzten Moment. Im Nachhinein sind alle mit ihrem Anlass zufrieden.

In den regionalen Medien wie auch in der Bio-Szene ist die Aktion sehr gut auf- und wahrgenommen worden. Die Berichte sind einheitlich positiv.

Die Initianten sehen die Kampagne 2007 als vollen Erfolg. Alle Ziele, die in der Projektbeschreibung genannt worden sind, konnten erreicht werden. Die Ausgaben bewegen sich im Rahmen des Budgets. Über externe

L'AUBIER Fondation et l'Association pour la sélection des céréales Peter Kunz.

Pour tous les participants l'occupation active et positive de l'espace durant le moratoire de 5 ans sur le génie génétique est importante. La dimension politique des manifestations a été plus grande que prévue ce dont nous pouvons nous réjouir.

Perspectives d'avenir: Le but est de faire grandir l'initiative jusqu'à l'automne 2010, dernière année du moratoire. La croissance doit se faire pas à pas. A l'automne 2008 se sont 25 «Semer l'Avenir!» qui devraient avoir lieu. De plus, ce printemps 2008, nous avons prévu d'organiser une telle manifestation en collaboration avec Greenpeace dans la région de Zürich et de Lausanne, où devraient avoir lieu des essais de semis en plein air d'organismes génétiquement modifiés.

## UN GRAND MERCI À TOUTE L'ÉQUIPE!

L'AUBIER avec tous ses secteurs et ses deux lieux occupe une cinquantaine de collaborateurs, pour une trentaine de places à plein-temps. Ce n'est pas toujours évident de s'y croiser car les horaires entre un secteur et un autre peuvent parfois être totalement différents!

D'une manière générale l'ambiance est bien agréable et il fait bon traverser les différents espaces. Les responsables comme les collaborateurs ont fait un travail remarquable et toute l'équipe – à Neuchâtel comme à Montezillon – est ici très sincèrement et très chaleureusement remerciée!

Tous ensemble, nous abordons 2008 avec confiance et enthousiasme.

## ET...

un grand merci aussi à Josiane Simonin qui a accompagné et soutenu notre travail avec beaucoup d'enthousiasme pendant presque 12 ans. Elle avait rejoint notre conseil au début de 1996 et a souhaité le quitter l'été dernier. Nous lui adressons ici toute notre reconnaissance.

Spenden konnten etwa 2/3 des Geldbedarfes gedeckt werden, den Rest haben die beiden Organisationen Fondation de L'AUBIER und Getreidezüchtung Peter Kunz getragen

Für alle Beteiligten ist die aktive und positive Besetzung des Raumes, der durch das 5-jährige Gentechmoratorium erstellt wurde wichtig. Die politische Dimension der Anlässe war eher grösser als vorgesehen, was wir als positiv werten.

Zukunftsperspektiven: Das Ziel ist, die Initiative bis zum Herbst 2010, dem letzten Jahr des Gentechmoratoriums steigern zu können. Das Wachstum soll schrittweise erfolgen. Für den Herbst 2008 sind 25 «Zukunft säen!» vorgesehen. Zusätzlich für das Jahr 2008 gibt es das Projekt, im Frühling zusammen mit Greenpeace in den Regionen Zürich und Lausanne, wo die Gentechfreisetzungsversuche stattfinden, je ein «Zukunft säen!» zu organisieren.

## EIN DANKESCHÖN DEM GANZEN TEAM!

L'AUBIER mit all seinen Bereichen und an beiden Orten beschäftigt ungefähr 50 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, dies entspricht ca. 30 Vollzeitstellen. Es ist nicht immer einfach sich zu treffen, da die Arbeitszeiten der einzelnen Bereiche völlig unterschiedlich sein können.

Generell war es eine sehr angenehme Atmosphäre und es war eine Freude, mit den verschiedenen Arbeitsteams in Kontakt zu sein. Die Verantwortlichen und die Mitarbeiter haben eine bemerkenswerte Arbeit geleistet und ihnen allen – in Montezillon wie in Neuchâtel – sei hier ein aufrichtiges und sehr herzliches Dankeschön ausgesprochen!

Zusammen gehen wir das Jahr 2008 mit Vertrauen und Begeisterung an.

## UND...

Vielen Dank auch an Josiane Simonin, die unsere Arbeit mit viel Enthusiasmus fast 12 Jahre lang begleitet und unterstützt hat. Seit Anfang 1996 war sie Mitglied in unserem Conseil und hat ihn im letzten Sommer auf eigenen Wunsch verlassen. Es sei ihr hier ein herzliches Dankeschön ausgesprochen.





**Liquidités** • Caisses de l'auberge et du café-hôtel et soldes des comptes postaux et bancaires.

**Clients** • Montants dus au moment du boucllement.

**Autres débiteurs** • Comptes courants envers notre Fondation: 13 853.– et Domaine de Bois Genoud à Crissier: 42 500.–

**Stocks** • Inventaires du magasin: 253 400.–, du restaurant: 63 063.–, du café-hôtel: 28 460.– et divers: 17 417.–

**Actifs transitoires** • Montants 2007 à recevoir en 2008: paiements par cartes de crédit, remboursements d'assurances, impôt anticipé, transferts de liquidités et solde dû pour achats d'actions.

**Immobilisations financières** • Deux prêts, l'un à notre Ferme: 260 000.– et l'autre à la Librairie du Château à Neuchâtel: 33 004.–

**Immobilisations corporelles** • À Montezillon: terrains agricoles 625 000.–, bâtiments de la ferme, de l'auberge, de l'hôtel 12 558 000.–, sept maisons d'habitation 3 089 000.– et projet en cours « Les Murmures » 2 521 025.–; à Neuchâtel: bâtiment du café-hôtel 2 600 000.–, soit au total 21 393 025.–. L'équipement d'exploitation figure ici pour 706 889.–

**Fournisseurs** • Montants dus lors du boucllement.

**Autres créanciers** • Comptes courants envers L'AUBIER Ferme 6 497.–, L'AUBIER Partenaires SA 335 606.– et Domaine de Bois Genoud SA à Crissier 171 047.–, obligations échues à rembourser 100 000.– et autres créanciers divers pour 139 817.–.

**Passifs transitoires** • Montants 2007 à payer en 2008: TVA due pour le 4ème trimestre, les impôts anticipés retenus sur les intérêts des prêts directs et des obligations, les bons ouverts.

**Prêts hypothécaires** • Banque Cantonale Neuchâteloise 1 480 000.–, Vaudoise Assurances 1 859 750.–, Caisse de pensions CoOpera PUK 100 000.–, Banque Communautaire libre 610 000.–, Banque Alternative 200 000.– et Fondation de prévoyance de Weleda 1 050 000.–, à un taux annuel moyen de 3,15%.

**Obligations** • Six emprunts sur 5 ans selon détails de l'annexe, intégralement souscrits par 354 obligataires.

**Prêts directs** • L'augmentation est due à un prêt important de notre fondation. 215 prêteuses et prêteurs au taux moyen de 2,1%. Les 3/4 de ces montants sont des prêts d'actionnaires.

**Capital-actions** • Constitué de 7600 actions nominatives à 100.– et à 1000.– tenues par 698 actionnaires.

**Capital-participations** • Constitué de 200 bons au porteur de 5000.– chacun tenus par 139 personnes.

**Résultat de l'exercice** • Mis à disposition de l'assemblée générale avec la proposition de le reporter au bilan.

**Produits et services** • Partout le chiffre d'affaires a augmenté: au restaurant +18,6%, à l'hôtel +33,0%, au magasin +5,6%, au café-hôtel +14,3% et les conseils et services +15,9%, soit une moyenne de 18,9%.

**Revenus locatifs** • Comprend les loyers des habitations, de la ferme, ainsi qu'une part pour l'usage des locaux internes pour des réunions et cours à but idéal.

**Revenus financiers** • Intérêts reçus sur les prêts.

**Achats** • La part des marchandises achetées pour être retravaillées ou revendues a globalement encore une fois pu être baissée de -4,9% à 28,6%, soit au restaurant -9,2% et au café-hôtel -6,6%, alors qu'elle est stable au magasin. L'augmentation de +4,6% à l'hôtel vient de la part de commissions d'une agence à laquelle nous avons fait appel.

**Frais de roulement** • Bien qu'en augmentation en valeur absolue, ils ont en réalité pu être baissés à 9,9% de l'ensemble des revenus.

**Frais d'administration** • Ici aussi, bien qu'en

**Flüssige Mittel** • Kassen der Auberge und des Café-Hotels mit den Saldi der Postcheck- und Bankkonten.

**Kunden** • Offene Rechnungsbeträge unserer Kunden.

**Andere Debitoren** • Kontokorrente für unsere Stiftung: 13 853.– und gegenüber Domaine de Bois Genoud in Crissier: 42 500.–

**Vorräte** • Wareninventare vom Laden: 253 400.–, vom Restaurant: 63 063.–, vom Café-Hotel: 28 460.– und Diverses: 17 417.–

**Transitorische Aktive** • Beträge für 2007, die erst 2008 eintreffen: Zahlungen über Kreditkarten, Rückvergütungen von Versicherungen, Verrechnungssteuer, Liquiditätstransfer und Saldo für einen Aktienkauf.

**Finanzanlagen** • Zwei Darlehen, für unseren Hof von 260 000.– und für die Librairie du Château in Neuchâtel von 33 004.–

**Sachanlagen** • In Montezillon: Landwirtschaftsland 625 000.–, Gebäude des Bauernhofs, die Auberge, das Hotel 12 558 000.–, sieben Wohnhäuser 3 089 000.– und die Baustelle « Les Murmures » 2 521 025.–; In Neuchâtel: Gebäude des Café-Hotel 2 600 000.–, insgesamt einen Betrag von 21 393 025.–. Gerätschaften und Maschinen sind hier für 706 889.–

**Lieferanten** • Offene Rechnungen per 31. Dezember.

**Andere Kreditoren** • Kontokorrente für L'AUBIER Ferme 6 497.–, L'AUBIER Partenaires SA 335 606.– und Domaine de Bois Genoud SA in Crissier 171 047.–, fällige Obligationen für 100 000.– und andere diverse Kreditoren für 139 817.–.

**Transitorische Passive** • Beträge für 2007, zu bezahlen in 2008: Die MWSt für das vierte Quartal, die Verrechnungssteuer auf die Direktleihkonten und auf die Obligationen, die offenen Geschenkbons.

**Hypothekendarlehen** • Neuenburger Kantonalbank 1 480 000.–, Vaudoise Assurances 1 859 750.–, Pensionskasse CoOpera PUK 100 000.–, Freie Gemeinschaftsbank 610 000.–, Alternative Bank 200 000.– und Weleda-Vorsorgestiftung 1 050 000.–, insgesamt zu einem durchschnittlichen Jahreszinssatz von 3,15%.

**Obligationen** • Sechs Anleihen auf 5 Jahre vollständig durch 354 Obligatäre gezeichnet (Details im Annexe).

**Direktleihkonten** • Der Zuwach kommt von einem grösseren Darlehen unserer Stiftung. 215 DarlehensgeberInnen mit Zinssatz bei 2,1%. 3/4 dieser Beträge sind Aktionärsdarlehen.

**Aktienkapital** • 7600 Namensaktien von je 100.– und 1000.– von 698 AktionärInnen.

**Partizipationskapital** • 200 Partizipationsscheine von je 5000.– von 139 InhaberInnen.

**Jahresergebnis** • Der Generalversammlung unterbreitet, mit dem Vorschlag, es in die Bilanz zu übertragen.

**Produkte und Dienstleistungen** • Überall ist der Umsatz gestiegen: Im Restaurant +18,6%, im Hotel +33,0%, im Laden +5,6%, im Café-Hotel +14,3% und in den Beratungen und Dienstleistungen +15,9%.

**Mieteinkommen** • Beinhaltet die Miete der Wohnhäuser, des Hofes, sowie einen Beitrag für Räume, die intern für die Sitzungen und Kurse genutzt werden.

**Finanzertrag** • Zinseinkommen für die Darlehen.

**Einkäufe** • Der globale Anteil der Kosten für die Produkte für die Weiterverarbeitung oder den Wiederverkauf konnten wieder von -4,9% auf 28,6% gesenkt werden, so beim Restaurant -9,2% und beim Café-Hotel -6,6% und beim Laden blieb er stabil. Beim Hotel ist er wegen einer Agenturkommission um +4,6% höher.

**Betriebskosten** • Die absolute Tendenz ist steigend, aber diese Kosten konnten im Verhältnis zu den gesamten Erträgen deutlich zu 9,9% gesenkt werden.

**Administrationskosten** • Hier ist die absolute

## BILAN AU 31 DÉC. 2007 2006

### ACTIFS

<b>Actifs circulants</b>	<b>1 918 879.43</b>	<b>1 519 109.11</b>
Liquidités	1 066 978.23	230 965.26
Clients	79 862.00	44 767.80
Autres débiteurs	56 353.43	89 161.03
Stocks	362 307.10	392 943.80
Actifs transitoires	353 378.67	761 271.22
<b>Actifs immobilisés</b>	<b>22 392 918.30</b>	<b>21 149 472.35</b>
Immobilisations financières	293 004.20	324 419.90
Immobilisations corporelles	22 099 914.10	20 825 052.45
<b>TOTAL DES ACTIFS</b>	<b>24 311 797.73</b>	<b>22 668 581.46</b>

### PASSIFS

<b>Fonds étrangers</b>	<b>19 747 370.37</b>	<b>18 105 679.13</b>
<b>Fonds à court terme</b>	<b>1 008 798.49</b>	<b>1 076 042.89</b>
Fournisseurs	80 416.66	262 012.10
Autres créanciers	752 967.13	606 562.83
Passifs transitoires	175 414.70	207 467.96
<b>Fonds à long terme</b>	<b>18 738 571.88</b>	<b>17 029 636.24</b>
Prêts hypothécaires	5 299 725.00	5 449 725.00
Obligations	7 300 000.00	6 820 000.00
Prêts directs	6 138 846.88	4 759 911.24
<b>Fonds propres</b>	<b>4 564 427.36</b>	<b>4 562 902.33</b>
Capital-actions	4 000 000.00	4 000 000.00
Capital-participations	1 000 000.00	1 000 000.00
Pertes et profits, solde reporté	-437 097.67	-438 984.84
Résultat de l'exercice	1 525.03	1 887.17
<b>TOTAL DES PASSIFS</b>	<b>24 311 797.73</b>	<b>22 668 581.46</b>

## RÉSULTATS

### REVENUS

<b>Produits et services</b>	<b>3 219 490.25</b>	<b>2 708 558.40</b>
Restaurant	1 200 470.60	1 012 238.45
Hôtel	831 410.10	625 282.80
Magasin	467 410.80	442 744.85
Café-hôtel	558 453.20	488 808.10
Conseils et services	161 745.55	139 484.20
<b>Revenus locatifs</b>	<b>145 643.80</b>	<b>143 225.00</b>
<b>Revenus financiers</b>	<b>28 121.99</b>	<b>10 542.34</b>
<b>TOTAL DES REVENUS</b>	<b>3 393 256.04</b>	<b>2 862 325.74</b>

### CHARGES

<b>Achats</b>	<b>920 598.45</b>	<b>813 905.82</b>
Restaurant	342 126.05	317 137.60
Hôtel	115 808.87	58 807.49
Magasin	344 345.29	326 588.93
Café-hôtel	118 318.24	111 371.80
Conseils et services	0.00	0.00
<i>Résultat brut</i>	<i>2 472 657.59</i>	<i>2 048 419.92</i>
<b>Frais d'exploitation</b>	<b>460 742.03</b>	<b>440 366.92</b>
Frais de roulement	336 206.68	325 408.49
Frais d'administration	64 571.11	49 683.29
Frais de promotion	59 964.24	65 275.14
<b>Amortissements</b>	<b>372 593.60</b>	<b>365 944.00</b>
<b>Charges financières</b>	<b>419 668.04</b>	<b>441 010.63</b>
<b>Personnel</b>	<b>1 480 147.45</b>	<b>1 329 188.95</b>
<b>TOTAL DES CHARGES</b>	<b>3 653 749.57</b>	<b>3 390 416.32</b>
<b>RÉSULTAT D'EXPLOITATION</b>	<b>-260 493.53</b>	<b>-528 090.58</b>
Pertes et profits exceptionnels	292 831.06	558 007.65
Impôts	-30 812.50	-28 029.90
<b>RÉSULTAT D'ENTREPRISE</b>	<b>1 525.03</b>	<b>1 887.17</b>
<i>Cash-flow</i>	<i>374 118.63</i>	<i>367 831.17</i>



**Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers (CO 663b, ch. 1)**

0.00 0.00

**Immeubles mis en gage (CO 663b, ch. 2)**

14 890 000.00 14 890 000.00

En faveur des instituts financiers

7 540 000.00 7 540 000.00

En faveur des obligataires

7 350 000.00 7 350 000.00

**Contrats de leasing (CO 663b, ch. 3)**

0.00 0.00

**Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, ch. 4)**

17 697 000.00 16 378 400.00

Ferme

4 200 000.00 4 200 000.00

Hôtel-restaurant

6 982 000.00 6 982 000.00

Café-hôtel

1 218 000.00 1 218 000.00

Habitations

1 226 000.00 1 226 000.00

Projet «Les Murmures»

1 981 000.00 661 500.00

Équipement, machines

1 450 000.00 1 450 000.00

Stocks

640 000.00 640 000.00

**Dette envers l'institution de prévoyance professionnelle CoOpera Sammelstiftung PUK (CO 663, ch. 5)**

100 000.00 100 000.00

**Emprunts obligataires (CO 663, ch. 6)**

7 300 000.00 6 800 000.00

31 mars 2002-07, 3%, 5 ans

1 000 000.00 1 000 000.00

31 mars 2003-08, 2,5%, 5 ans

1 000 000.00 1 000 000.00

30 avril 2004-09, 2,5%, 5 ans

1 000 000.00 1 000 000.00

30 avril 2005-10, 2,5%, 5 ans

2 000 000.00 2 000 000.00

31 déc. 2005-10, 2,5%, 5 ans

300 000.00 300 000.00

30 juin 2006-11, 2,5%, 5 ans

1 500 000.00 1 500 000.00

30 avril 2007-12, 2,5%, 5 ans

1 500 000.00 1 500 000.00

**Propres actions détenues par la société (CO 663, ch. 10)**

0.00 0.00

Les actions d'une valeur nominale de 1 000.– sont vendues au prix de 1 111.– et, s'agissant d'actions générations, au prix de 3 000.– chacune. Le détail des mouvements figure ci-contre sous «Profits exceptionnels».

**Valeur comptable des immeubles**

Depuis quelques années, l'organe de révision nous rend attentifs au fait que les amortissements annuels de nos immeubles sont insuffisants. Nous estimons cependant que leur valeur comptable actuelle correspond à la valeur de continuation de l'entreprise. Toutefois, si pour des raisons indépendantes de notre volonté, un arrêt de l'exploitation devait s'imposer, certaines de ces valeurs ne pourraient probablement pas être réalisées par une vente forcée et une perte devrait être prise en compte.

**Rémunération des membres du Conseil d'administration**

Les membres du Conseil d'administration (voir détail en page 2) se rémunèrent quatre fois par année. Ils siègent bénévolement et n'établissent aucune note de frais.

augmentation en valeur absolue, ils restent stables en regard du total des revenus.

**Frais de promotion** • La bonne conjoncture, mais aussi la prise en charge de nos Nouvelles par la fondation, nous a permis de diminuer un peu ce poste.

**Amortissements** • Représente le 15,3% de l'équipement d'exploitation et le 1,2% des immeubles.

**Charges financières** • Chaque année, nous arrivons à baisser ces coûts, cette année de –4,8%. C'est l'effet de la baisse générale des taux, mais aussi et surtout du remplacement régulier des emprunts hypothécaires par les emprunts par obligations à un taux inférieur.

**Personnel** • 43,7% des revenus ont été distribués aux personnes actives, tous secteurs confondus, soit une diminution de –5,8% par rapport à l'année précédente. C'est une tendance réjouissante, mais cette proportion doit encore s'améliorer au restaurant.

**Profits et pertes exceptionnels** • Ils viennent principalement de la vente des nouvelles actions générations: 181 au total, dont 17 sans lien avec le financement des «Murmures», soit 286 020.–; le solde de 6 811.– vient de différents postes de régularisations annuels.

**Résultat d'entreprise** • Maintenu symboliquement positif par l'ajustement des amortissements, nous proposons de reporter ce résultat au bilan.

Tendance auch steigend, aber verhältnismässig ist sie stabil geblieben.

**Werbekosten** • Die gute Konjunktur, aber auch die Übernahme der Produktion unserer Nouvelles durch die Stiftung ermöglichte uns diesen Posten zu vermindern.

**Abschreibungen** • Beträgt 15,3% des Mobiliars und 1,2% der Immobilien.

**Finanzkosten** • Seit Jahren ist diese Zahl rückgängig, diese Jahr um –4,8%. Die ist einerseits dank der allgemeinen Zinstendenz, aber zum grössten Teil dank der regelmässigen Rückzahlung der Bankhypotheken durch Obligationenleihen mit tieferem Zinssatz.

**Personalkosten** • 43,7% der Einnahmen sind als Löhne an die Mitarbeiter bezahlt worden, eine Verringerung von –5,8% gegenüber letztem Jahr. Dies ist erfreulich, jedoch noch nicht genügend was die Situation im Restaurant betrifft.

**Aussergewöhnliche Gewinne und Verluste** • Diese sind vor allem durch den Verkauf der neuen Generationsaktien entstanden: 181, wovon 17 nicht im Rahmen der Finanzierung der «Murmures», also 286 020.–; übrig bleibt Verschiedenes für 6 811.–

**Unternehmensergebnis** • Knapp über Null gehalten durch eine entsprechende Anpassung der Abschreibungen, wir schlagen vor, es in die Bilanz zu übertragen.


**RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION 2007**

A l'assemblée générale de L'Aubier SA, 2037 Montézin

En notre qualité d'organe de révision de votre société, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels présentés par le Conseil d'administration pour l'exercice du 01.01.2007 au 31.12.2007.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons examiné la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

L'évaluation appelle les commentaires suivants: Selon le code des obligations article 665, les actifs immobiliers peuvent être évalués au plus au prix d'acquisition et aux coûts de revient, déduction faite des amortissements nécessaires. Nous attirons l'attention sur la remarque dans l'annexe aux comptes annuels où il est fait état d'une incertitude importante concernant l'évaluation des immeubles. La rentabilité insuffisante de l'entreprise a conduit à des amortissements insuffisants sur les biens immobiliers avec la tendance à une surestimation.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse et aux statuts, à l'exception de l'incidence possible de l'élément présenté au paragraphe précédent.

Malgré cette réserve et en considérant le but idéal des actionnaires, nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis présentant une somme de bilan de **frs. 24.311.797.73** et un profit de **frs. 1.525.03**.

Ittigen, le 19 mars 2008

MAEDER TREUHAND

Daniel Maeder  
Examinateur principal  
Comptable/contrôleur de  
gestion diplômé  
expert fiscal agréé

Adrian Logthien  
Examinateur

MITGLIED DER TREUHANDKAMMER

# L'AUBIER PARTENAIRES SA

**Liquidités** • Solde du compte postal.

**Débiteurs** • Montants à recevoir pour la vente des actions nominatives de Biomilk SA, Münsingen.

**Comptes courants** • Envers L'AUBIER SA: 335 606.–, L'AUBIER Ferme: 12 300.– et Domaine de Bois Genoud SA à Crissier: 22 124.–

**Actifs transitoires** • Montants 2007 à recevoir en 2008: impôt anticipé et solde ouvert sur ventes d'actions.

**Immobilisations financières** • Ici figurent tous les titres qui sont au bilan de L'AUBIER Partenaires SA, soit comme participation à long terme, soit provisoirement en attendant d'être revendus:

- 21 actions nominatives à 1 000.– (111%) et
- 25 bons de participation à 5 000.– (101%) et
- 2 obligations à 10 000.– (100%) de L'AUBIER SA à Montezillon: 169 581.–
- 154 actions nominatives à 1 000.– (111%) de Domaine de Bois Genoud SA à Crissier: 171 094.–
- 36 actions nominatives à 100.– (50%) de L'Herboristerie Ariès SA à Bioley-Orjulaz: 1800.–
- 10 actions nominatives à 100.– (100%) de CoOpera Beteiligungen AG à Ittigen: 1000.–
- 34 parts sociales à 600.– et 1 000.– (100%) de la Banque Communautaire Libre à Bâle: 14 400.–
- 1 action nominative à 1 000.– (100%) de la Banque Alternative BAS à Olten: 1 000.–

**Créanciers** • Facture ouverte.

**Compte courant** • Avec Domaine de Bois Genoud SA à Crissier.

**Passifs transitoires** • Aucun.

**Prêt-direct** • Un seul prêt à un taux de 2% avec une échéance à fin 2010.

**Capital-actions** • Constitué de 950 actions nominatives à 100.– et à 1000.– tenues par 7 actionnaires.

**Résultat de l'exercice** • Mis à disposition de l'assemblée générale avec la proposition de le reporter au bilan.

**Produits et services** • Depuis 2006, L'AUBIER Partenaires SA assume la direction d'ensemble de L'AUBIER. Ces seuls services sont facturés au prorata aux différents secteurs d'activités.

**Revenus financiers** • Intérêts divers, entre autres sur les comptes courants au taux de 2,5% et profit sur titres de 355.–

**Achats** • Aucun.

**Frais de roulement** • Participation au groupe de travail de CoOpera pour une économie partenaire.

**Frais d'administration** • Ce sont les frais de comptabilité et de révision.

**Frais de promotion** • Aucun.

**Amortissements** • Aucun.

**Charges financières** • Intérêts annuels sur le prêt-direct.

**Personnel** • Rémunération de la direction d'ensemble de L'AUBIER avec charges sociales.

**Profits et pertes exceptionnels** • Aucun.

**Résultat d'entreprise** • Cette année, le résultat s'affiche sous forme d'un profit. Il n'est pas significatif car il ne reflète pas la marche des affaires, mais plutôt l'équilibre entre l'argent libre et celui engagé dans des participations. Nous proposons de reporter ce résultat au bilan.

**Flüssige Mittel** • Saldo des Postcheckkontos.

**Debitoren** • Betrag für den Verkauf von unseren Aktien der Biomilk AG, Münsingen.

**Kontokorrente** • Mit L'AUBIER SA: 335 606.–, L'AUBIER Ferme: 12 300.– und Domaine de Bois Genoud SA in Crissier: 22 124.–

**Transitorische Aktive** • Beträge für 2007, die erst 2008 eintreffen: Verrechnungssteuer und Saldi für Aktienverkauf.

**Finanzanlagen** • Hier sind alle Titel, die zur Bilanz von L'AUBIER Partenaires SA gehören, entweder als langfristige Partizipation oder als Übergang bis zum Erwerb durch einen Dritten angeführt:

- 21 Namensaktien à 1 000.– (111%) und
- 25 Partizipationscheine à 5 000.– (101%) und
- 2 Obligationen à 10 000.– von L'AUBIER SA in Montezillon: 169 581.–
- 154 Namensaktien à 1 000.– (111%) von Domaine de Bois Genoud SA in Crissier: 171 094.–
- 36 Namensaktien à 100.– (50%) von L'Herboristerie Ariès SA in Bioley-Orjulaz: 1800.–
- 10 Namensaktien à 100.– (100%) von CoOpera Beteiligungen AG in Ittigen: 1000.–
- 34 Anteilscheine à 600.– et 1 000.– (100%) von der Gemeinschaftsbank in Basel: 14 400.–
- 1 Namensaktie à 1 000.– (100%) von der Alternativen Bank in Olten: 1 000.–

**Kreditoren** • Offene Rechnung.

**Kontokorrent** • Mit Domaine de Bois Genoud SA in Crissier.

**Transitorische Passive** • Keine.

**Direktdarlehen** • Nur ein Darlehen à 2%, befristet bis Ende 2010.

**Aktienkapital** • 950 Namensaktien von je 100.– und 1000.– von 7 AktionärInnen.

**Jahresergebnis** • Der Versammlungen unterbreitet, mit dem Vorschlag, es in die Bilanz zu übertragen.

**Produkte und Dienstleistungen** • Seit 2006 wird die Gesamtleitung von L'AUBIER durch L'AUBIER Partenaires SA wahrgenommen. Diese Dienstleistungen werden allen Tätigkeitssektoren verrechnet.

**Finanzertrag** • Diverse Zinseinkommen, unter anderem für die Kontokorrente à 2,5% und Gewinn auf Titel von 355.–

**Einkäufe** • Keine.

**Betriebskosten** • Teilnahme an der Arbeitsgemeinschaft Assoziatives Wirtschaften der CoOpera.

**Administrationskosten** • Hauptsächlich die Buchhaltung und die Revision.

**Werbekosten** • Keine.

**Abschreibungen** • Keine.

**Finanzkosten** • Jährliche Zinsen für das Direkt-darlehen.

**Personalkosten** • Kosten der Gesamtleitung mit den Sozialversicherungen.

**Aussergewöhnliche Gewinne und Verluste** • Keine.

**Unternehmensergebnis** • Dieses Jahr endet mit einem Profit. Er ist nicht massgebend, da er kein eigentliches Geschäft spiegelt, sondern eher das Verhältnis zwischen freiem Geld und dem, was in Partizipationen engagiert ist. Wir schlagen vor, dieses Jahresergebnis in die Bilanz zu übertragen.

## BILAN AU 31 DÉC. 2007 2006

### ACTIFS

<b>Actifs circulants</b>	<b>419 828.05</b>	<b>426 265.80</b>
Liquidités	155.90	42 646.85
Débiteurs	45 900.00	0.00
Comptes courants	370 030.20	366 600.45
Actifs transitoires	3 741.95	17 018.50
<b>Actifs immobilisés</b>	<b>358 875.00</b>	<b>589 008.00</b>
Immobilisations financières	358 875.00	589 008.00
<b>TOTAL DES ACTIFS</b>	<b>778 703.05</b>	<b>1 015 273.80</b>

### PASSIFS

<b>Fonds étrangers</b>	<b>283 340.00</b>	<b>522 500.00</b>
<b>Fonds à court terme</b>	<b>33 340.00</b>	<b>22 500.00</b>
Créanciers	10.00	0.00
Compte courant	33 330.00	0.00
Passifs transitoires	0.00	22 500.00
<b>Fonds à long terme</b>	<b>250 000.00</b>	<b>500 000.00</b>
Prêt-direct	250 000.00	500 000.00
<b>Fonds propres</b>	<b>495 363.05</b>	<b>492 773.80</b>
Capital-actions	500 000.00	500 000.00
Pertes et profits, solde reporté	-7 226.20	-507.55
<b>Résultat de l'exercice</b>	<b>2 589.25</b>	<b>-6 718.65</b>
<b>TOTAL DES PASSIFS</b>	<b>778 703.05</b>	<b>1 015 273.80</b>

## RÉSULTATS

### REVENUS

<b>Produits et services</b>	<b>72 120.00</b>	<b>72 568.00</b>
Conseils et services	72 120.00	72 568.00
<b>Revenus financiers</b>	<b>11 694.20</b>	<b>5 315.65</b>
<b>TOTAL DES REVENUS</b>	<b>83 814.20</b>	<b>77 883.65</b>

### CHARGES

<b>Achats</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
Conseils et services	0.00	0.00
<i>Résultat brut</i>	<i>83 814.20</i>	<i>77 883.65</i>
<b>Frais d'exploitation</b>	<b>3 097.55</b>	<b>3 712.30</b>
Frais de roulement	200.00	200.00
Frais d'administration	2 897.55	3 512.30
Frais de promotion	0.00	0.00
<b>Amortissements</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Charges financières</b>	<b>10 723.55</b>	<b>10 000.00</b>
<b>Personnel</b>	<b>64 893.85</b>	<b>68 400.00</b>
<b>TOTAL DES CHARGES</b>	<b>78 714.95</b>	<b>82 112.30</b>
<b>RÉSULTAT D'EXPLOITATION</b>	<b>5 099.25</b>	<b>-4 228.65</b>
Pertes et profits exceptionnels	0.00	0.00
Impôts	-2 510.00	-2 490.00
<b>RÉSULTAT D'ENTREPRISE</b>	<b>2 589.25</b>	<b>-6 718.65</b>
<i>Cash-flow</i>	<i>2 589.25</i>	<i>-6 718.65</i>

## ANNEXE

2007 2006

Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers (CO 663b, ch. 1)	0.00	0.00
Immeubles mis en gage (CO 663b, ch. 2)	0.00	0.00
Contrats de leasing (CO 663b, ch. 3)	0.00	0.00
Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, ch. 4)	0.00	0.00
Dette envers l'institution de prévoyance professionnelle (CO 663, ch. 5)	0.00	0.00
Emprunts obligataires (CO 663, ch. 6)	0.00	0.00

### Participations essentielles (CO 663, ch. 9)

La liste exhaustive des titres figure dans les commentaires ci-contre.

### Rémunération des membres du Conseil d'administration

Les membres du Conseil d'administration (voir détail en page 2) se réunissent en moyenne une fois par semaine. Ils assurent ainsi la direction globale de L'AUBIER. Ils reçoivent chacun un dédommagement mensuel forfaitaire de 1 250.–. Ils n'établissent par ailleurs aucune note de frais.



## RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION 2007

A l'assemblée générale de L'Aubier Partenaires SA, 2037 Moetzellen

En notre qualité d'organe de révision de votre société, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels présentés par le Conseil d'administration pour l'exercice du 01.01.2007 au 31.12.2007.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons examiné la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis présentant une somme de bilan de frs. 778.703.65 et un profit de frs. 2.589.25.

Ittigen, le 19 mars 2008

MAEDER TREUHAND

Daniel Maeder  
Examineur principal  
Comptable/contrôleur de  
gestion diplômé  
expert fiscal agréé

Adrian Loepfelin  
Examineur



MITGLIED DER TREUHANDKAMMER

# L'AUBIER FERME

**Les liquidités** • La caisse et le compte postal.

**Clients** • Montants ouverts de nos clients.

**Autres débiteurs** • Compte courant de L'AUBIER SA.

**Stocks** • L'inventaire du bétail et du stock. L'augmentation est due à plus de bétail à l'étable et plus de foin en stock qu'à fin 2006.

**Actifs transitoires** • Montants 2007 à recevoir en 2008.

**Immobilisations corporelles** • C'est le montant pour les machines et installations. Il est quasiment le même qu'en 2006 ce qui signifie qu'investissements et amortissements s'équilibrent.

**Fournisseurs** • Factures ouvertes pour le 31 déc. 2007.

**Passifs transitoires** • Aucun.

**Prêts directs** • Un prêt de L'AUBIER SA: 260 000.— et un prêt d'une personne privée: 113 712.—

**Capital** • Ce montant est le capital propre de l'exploitation agricole, c'est-à-dire l'argent privé de l'exploitant qui se trouve dans la comptabilité de la ferme.

**Résultat** • Presque zéro, il est reporté au bilan. L'exploitation se trouve ci-dessous.

**Ferme et fromagerie** • Ce chiffre représente la vente des produits. C'est 6,0% de plus qu'en 2006.

**Subventions** • Pour la majeure partie des paiements directs. L'exploitation agricole a dû être séparée de L'AUBIER SA pour que cet argent puisse être reçu.

**Conseils et services** • Ce montant représente les factures d'honoraires pour des engagements qui ne concernent pas l'exploitation de la ferme.

**Achats** • Ils sont nettement plus hauts que l'année précédente. Deux nouvelles vaches, beaucoup de paille et l'alpage de plus de bêtes en sont la cause. Se trouvent ici aussi les frais pour la transformation des céréales et du bétail d'abattage effectués par des tiers.

**Frais de roulement** • Ces coûts ont également augmenté. Plus de réparations, prix du diesel très haut, etc.

**Frais d'administration** • Ce montant couvre les frais de bureau et la facture de L'AUBIER SA pour la comptabilité, les paiements et l'administration du personnel.

**Frais de promotion** • Inscriptions aux différents marchés, ainsi qu'une contribution à L'AUBIER SA qui a assumé les frais globaux de publicité.

**Amortissements** • Ce montant représente 19,5% des machines et installations.

**Charges locatives** • Ce sont les loyers pour les terres et les bâtiments agricoles y compris la fromagerie. Il était possible cette année de verser un loyer plus élevé que celui qui avait été mis au budget.

**Charges financières** • Ce sont les intérêts pour les deux prêts mentionnés plus hauts.

**Personnel** • Il est pour cette année 2007 très bas, 10% de moins que l'année dernière. Ces faibles coûts ont permis de clore l'année avec ce résultat réjouissant.

**Profits et pertes exceptionnelles** • Contrairement à l'an dernier — paiement de TVA complémentaire — il n'y a pas eu de mauvaise surprise au cours de cette année 2007.

**Résultat d'entreprise** • Ce montant est presque nul. Ce n'est pas un hasard: le niveau des amortissements est ajusté pour arriver à ce résultat.

**Flüssige Mittel** • Die Kasse und das Postcheckkonto.

**Kunden** • Offenen Rechnungsbeträge unserer Kunden.

**Andere Debitoren** • Kontokorrent von L'AUBIER SA.

**Inventar** • Vieh- und Vorratsinventar. Die Erhöhung kommt davon, dass mehr Tiere im Stall stehen und mehr Heu vorrätig ist als Ende 2006.

**Transistorische Aktive** • Beträge für 2007, die erst 2008 eintreffen werden.

**Sachanlagen** • Dies ist der Betrag für das Maschinen- und Geräteinventar. Der Betrag ist fast derselbe wie im Jahr 2006, d.h. dass Amortisationen und Investitionen sich die Waage halten.

**Lieferanten** • Offenen Rechnungen per 31. Dez. 2007.

**Transistorische Passiven** • Keine.

**Direktleihkonten** • Ein Darlehen von L'AUBIER SA: 260 000.— und von einer Privatperson: 113 712.—

**Kapital** • Dieser Betrag ist das Eigenkapital des Hofes, bzw. diese Summe ist das Privatgeld vom Bewirtschafter in der Buchhaltung des Hofes.

**Jahresergebnis** • Es ist praktisch Null und wird in die Bilanz übertragen.

**Hof und Käseerei** • Diese Zahl entspricht dem Verkaufserlös der Produkte. Es sind 6,0% mehr als im 2006.

**Subventionen** • Der allergrösste Teil sind die Direktzahlungen. Der Hof musste von L'AUBIER SA getrennt werden, um diese Gelder zu bekommen.

**Beratungen und Dienstleistungen** • Dieser Betrag entspricht den Honorarrechnungen für Engagements die nicht die Bewirtschaftung des Hofes betreffen.

**Einkäufe** • Die Einkäufe sind wesentlich höher als im Vorjahr. Zwei braune Kühe, viel Stroh und die Alpage von mehr Rindern schlagen hier zu Buche. Hier sind auch die Kosten für die Getreide- und Fleischverarbeitung, die wir von Dritten machen lassen, verbucht.

**Betriebskosten** • Auch diese Kosten sind gestiegen. Es gab mehr Reparaturen, ein sehr hoher Dieselpreis, usw.

**Administrationskosten** • Deckt die Bürokosten und die Rechnung von L'AUBIER SA für die Buchhaltung, den Zahlungsverkehr und die Personaladministration.

**Werbekosten** • Teilnahmegebühren an den verschiedenen Märkten, und ein Beitrag an L'AUBIER SA für die allgemeinen Werbekosten.

**Abschreibungen** • Dieser Betrag entspricht 19,5% der Sachanlagen.

**Mieten** • Dies sind die Pacht- und Mietkosten für das Land und die landwirtschaftlichen Gebäude inklusive Käseerei. Es war dieses Jahr möglich L'AUBIER SA einen höhere Miete als budgetiert zu bezahlen.

**Finanzkosten** • Dies sind die Zinsen für die zwei oben genannten Darlehen.

**Personalkosten** • Diese sind für das Jahr 2007 sehr tief, 10% weniger als im Vorjahr und ermöglichen den erfreulichen Abschluss.

**Aussergewöhnliche Gewinne und Verluste** • Im Gegensatz zum Vorjahr — Nachzahlung von Mehrwertsteuer — sind für das Jahr 2007 keine bösen Überraschungen aufgetaucht.

**Unternehmensergebnis** • Es ist fast Null, dies ist kein Zufall, sondern die Höhe der Abschreibungen wird so festgelegt, um dieses Ergebnis zu erreichen.

## BILAN AU 31 DÉC.

### 2007

### 2006

#### ACTIFS

<b>Actifs circulants</b>	<b>272 790.12</b>	<b>266 212.06</b>
Liquidités	55 131.79	41 863.83
Clients	29 551.25	23 787.00
Autres débiteurs	6 497.33	52 432.58
Stocks	149 300.00	139 607.00
Actifs transitoires	32 309.75	8 521.65
<b>Actifs immobilisés</b>	<b>162 935.90</b>	<b>159 811.05</b>
Immobilisations financières	0.00	0.00
Immobilisations corporelles	162 935.90	159 811.05
<b>TOTAL DES ACTIFS</b>	<b>435 726.02</b>	<b>426 023.11</b>

#### PASSIFS

<b>Fonds étrangers</b>	<b>409 163.00</b>	<b>399 589.40</b>
<b>Fonds à court terme</b>	<b>35 451.00</b>	<b>25 233.40</b>
Fournisseurs	23 151.00	15 839.65
Autres créanciers	12 300.00	7 080.00
Passifs transitoires	0.00	2 313.75
<b>Fonds à long terme</b>	<b>373 712.00</b>	<b>374 356.00</b>
Prêts directs	373 712.00	374 356.00
<b>Fonds propres</b>	<b>26 563.02</b>	<b>26 433.71</b>
Capital de l'expl. agricole	26 433.71	26 312.62
Résultat de l'exercice	129.31	121.09
<b>TOTAL DES PASSIFS</b>	<b>435 726.02</b>	<b>426 023.11</b>

## RÉSULTATS

#### REVENUS

<b>Produits et services</b>	<b>423 971.42</b>	<b>407 306.05</b>
Ferme et fromagerie	299 424.44	281 818.50
Subventions	90 459.05	90 691.35
Conseils et services	34 087.93	34 796.20
<b>Revenus locatifs</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Revenus financiers</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>TOTAL DES REVENUS</b>	<b>423 971.42</b>	<b>407 306.05</b>

#### CHARGES

<b>Achats</b>	<b>70 683.10</b>	<b>57 540.92</b>
Ferme et fromagerie	70 683.10	57 540.92
<i>Résultat brut</i>	<i>353 288.32</i>	<i>349 765.13</i>
<b>Frais d'exploitation</b>	<b>105 374.99</b>	<b>92 427.49</b>
Frais de roulement	92 485.10	80 087.17
Frais d'administration	9 272.09	9 432.27
Frais de promotion	3 617.80	2 908.05
<b>Amortissements</b>	<b>31 700.00</b>	<b>27 000.00</b>
<b>Charges locatives</b>	<b>53 514.00</b>	<b>49 604.00</b>
<b>Charges financières</b>	<b>8 392.90</b>	<b>9 342.35</b>
<b>Personnel</b>	<b>154 177.12</b>	<b>171 270.20</b>
<b>TOTAL DES CHARGES</b>	<b>423 842.11</b>	<b>407 184.96</b>
<b>RÉSULTAT D'EXPLOITATION</b>	<b>129.31</b>	<b>121.09</b>
Pertes exceptionnelles	0.00	-17 139.00
Profits exceptionnels	0.00	17 139.00
<b>RÉSULTAT D'ENTREPRISE</b>	<b>129.31</b>	<b>121.09</b>
<i>Cash-flow</i>	<i>31 829.31</i>	<i>27 121.09</i>



# ANNEXE

2007

2006

**Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers (CO 663b, ch. 1)**

0.00

0.00

**Contrats de leasing (CO 663b, ch. 3)**

0.00

0.00

**Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, ch. 4)**

500 000.00

500 000.00

Equipement, machines

300 000.00

300 000.00

Stocks

200 000.00

200 000.00

**Dettes envers l'institution de prévoyance professionnelle (CO 663, ch. 5)**

0.00

142.90



# L'AUBIER FONDATION

**Liquidités** • Solde du compte postal.

**Actifs transitoires** • Montants 2007 à recevoir en 2008: impôt anticipé.

**Actifs immobilisés** • Prêt à taux fixe à L'AUBIER SA.

**Créanciers** • Compte courant avec L'AUBIER SA.

**Passifs transitoires** • Montants 2007 à payer en 2008: facture ouverte à recevoir.

**Fonds affectés** • Fonds spécifiques constitués par les donateurs ou légataires en faveur de buts précis. Trois fonds ont été constitués. Les entrées et des sorties en 2007 se trouvent détaillées plus bas, après le compte de résultats.

**Capital** • C'est le capital initial de la fondation de 10 000.— augmenté de l'excédent de revenus d'exercices antérieurs.

**Dotation exceptionnelle** • Montant mis à disposition de la fondation en faveur de son but social et versé directement au compte de capital.

**Excédent de revenu** • Résultat net de l'année, reporté au bilan et à disposition pour les exercices à venir.

**Dons** • La fondation a fait un appel en janvier auquel une centaine de personnes ont répondu pour un montant total de 66 840.— reçu en 2007, dont un montant de 5 880.— reçu spécifiquement en faveur de l'initiative «Semer l'Avenir!» (voir plus bas sous Fonds) et 60 960.— reçus en faveur des buts sociaux.

**Legs** • Aucun.

**Dons** • Un don annuel de 24 000.— à la branche locale de la Société anthroposophique pour la location à l'année d'espaces de réunion et de séminaires et une participation et couverture de déficit de 9 395.— pour l'initiative «Semer l'Avenir!».

**Nouvelles culturelles** • Ce sont les coûts effectifs engendrés par la création, l'impression et l'envoi de quatre numéros des Nouvelles de L'AUBIER, ainsi qu'une participation à la création d'une présentation de L'AUBIER.

**Frais d'administration** • Ce sont principalement les frais de comptabilité et de révision.

**Frais de collecte de dons** • Frais d'envoi de notre appel de janvier 2007.

**Revenus financiers** • Intérêts sur le compte postal.

**Charges financières** • Aucune.

**Fonds «Économie partenaire»** • Ce fonds en faveur du développement d'une économie partenaire dite aussi « associative » ne subit pas de modification cette année.

**Fonds «Écoles Rudolf Steiner»** • Ce fonds en faveur de la pédagogie Rudolf Steiner ne subit pas de modification cette année.

**Fonds «Semer l'Avenir!»** • Il y a eu des dons affectés en faveur de cette initiative pour un montant de 5 880.— cette année. Ils ont intégralement été mis à disposition de cette activité.

**Flüssige Mittel** • Saldo des Postcheckkontos.

**Transitorische Aktive** • Beträge für 2007, die erst 2008 eintreffen: Verrechnungssteuer.

**Anlagevermögen** • Fixzinsdarlehen an L'AUBIER SA.

**Kreditoren** • Kontokorrent mit L'AUBIER SA.

**Transitorische Passive** • Beträge für 2007, zu bezahlen in 2008: Offene Rechnung.

**Zweckgebundene Fonds** • Fonds, die durch die Spender für einen spezifischen Zweck gebildet wurden. Drei solche Fonds wurden in der Vergangenheit gebildet. Die Änderungen werden weiter unten im Detail präzisiert.

**Aktienkapital** • Gründungskapital von 10 000.— erweitert durch den Ertragsüberschuss der vergangenen Jahren.

**Ausserordentliche Dotation** • Betrag für die Stiftung zur Erfüllung ihrer Ziele und direkt dem freien Kapital gutgeschrieben.

**Ertragsüberschuss** • Das Nettoergebnis des Jahres wird in die Bilanz für die nächsten Jahre übertragen.

**Spenden** • Die Stiftung hat im Januar einen Aufruf verschickt, auf den hundert Personen mit einem überwiesenen Betrag von 66 840.— in 2007 geantwortet haben, wovon 5 880.— für die Initiative «Zukunft säen!» zweckgebunden gespendet wurden (siehe unten unter Fonds) und 60 960.— allgemein.

**Legate** • Keine.

**Spenden** • Eine Spende von 24 000.— an den lokalen Zweig der Anthroposophischen Gesellschaft für die Miete der Räume für die Arbeit und die Veranstaltungen und einen Beitrag und Defizitgarantie von 9 395.— für die Initiative «Zukunft säen!».

**Nouvelles** • Es handelt sich um die effektiven Kosten für die Herausgabe, den Druck und den Versand von vier Nouvelles de L'AUBIER in 2007, sowie einen Beitrag für die Herausgabe einer Darstellung von L'AUBIER.

**Administrationskosten** • Hauptsächlich die Buchhaltung und die Revision.

**Spendenaufwand** • Versandkosten der Spendenbriefe im Januar 2007.

**Finanzertrag** • Zinseinkommen für Postkonto.

**Finanzkosten** • Keine.

**Fonds «Assoziative Wirtschaft»** • Es wurde keine Änderung in diesem Fonds während dieses Jahres vorgenommen.

**Fonds «Rudolf Steiner Schulen»** • Es wurde keine Änderung in diesem Fonds während dieses Jahres vorgenommen.

**Fonds «Zukunft säen!»** • Es wurden zweckgebundene Spenden für 5 880.— zugunsten dieses Fonds in diesem Jahr gemacht. Der volle Betrag wurden direkt entsprechend weitergeleitet.

## BILAN AU 31 DÉC. 2007 2006

### ACTIFS

<b>Actifs circulants</b>	<b>89 553.66</b>	<b>111 851.14</b>
Liquidités	86 055.44	111 828.64
Actifs transitoires	3 498.22	22.50
<b>Actifs immobilisés</b>	<b>1 500 000.00</b>	<b>0.00</b>
Prêts	1 500 000.00	0.00
<b>TOTAL DES ACTIFS</b>	<b>1 589 553.66</b>	<b>111 851.14</b>

### PASSIFS

<b>Fonds étrangers</b>	<b>21 031.28</b>	<b>44 161.03</b>
Créanciers	13 853.43	44 161.03
Passifs transitoires	7 177.85	0.00
<b>Fonds affectés</b>	<b>8 960.55</b>	<b>8 960.55</b>
Écoles Rudolf Steiner	3 960.55	3 960.55
Économie partenaire	5 000.00	5 000.00
Semer l'avenir	0.00	0.00
<b>Fonds propres</b>	<b>1 559 561.83</b>	<b>58 729.56</b>
Capital	58 729.56	21 893.21
Dotation exceptionnelle	1 500 000.00	0.00
Excédent de revenus	832.27	36 836.35
<b>TOTAL DES PASSIFS</b>	<b>1 589 553.66</b>	<b>111 851.14</b>

## RÉSULTATS

### REVENUS

<b>Revenus selon les buts de la fondation</b>	<b>60 960.00</b>	<b>115 879.85</b>
Dons	60 960.00	106 125.00
Legs	0.00	0.00
Cours et séminaires	0.00	9 754.85
<b>TOTAL DES REVENUS</b>	<b>60 960.00</b>	<b>115 879.85</b>

### CHARGES

<b>Charges selon les buts de la fondation</b>	<b>75 159.68</b>	<b>68 583.65</b>
Dons	33 394.98	24 000.00
Nouvelles culturelles	41 764.70	34 828.80
Cours et séminaires	0.00	9 754.85
<b>Frais d'administration</b>	<b>5 934.80</b>	<b>10 498.15</b>
<b>Frais de collecte de dons</b>	<b>1030.30</b>	<b>0.00</b>
<b>Personnel</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>TOTAL DES CHARGES</b>	<b>82 124.78</b>	<b>79 081.80</b>
<i>Résultat intermédiaire</i>	<i>-21 164.78</i>	<i>36 798.05</i>
<b>Revenu financier</b>	<b>21 997.05</b>	<b>38.30</b>
<b>Charges financières</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>RÉSULTAT SANS LES FONDS</b>	<b>832.27</b>	<b>36 836.35</b>

### FONDS

<b>«Économie partenaire»</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
Entrées	0.00	0.00
Sorties	0.00	0.00
<b>«Écoles Rudolf Steiner»</b>	<b>0.00</b>	<b>-466.20</b>
Entrées	0.00	1 000.00
Sorties	0.00	-1 466.20
<b>«Semer l'Avenir!»</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
Entrées	5 880.00	0.00
Sorties	-5 880.00	0.00
<b>RÉSULTAT ANNUEL</b>	<b>832.27</b>	<b>36 370.15</b>

## ANNEXE

2007 2006

Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers (CO 663b, ch. 1)

0.00 0.00

Contrats de leasing (CO 663b, ch. 3)

0.00 0.00

Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, ch. 4)

0.00 0.00

Dette envers l'institution de prévoyance professionnelle (CO 663, ch. 5)

0.00 0.00

Rémunération des membres du Conseil de fondation

Les membres du Conseil de fondation (voir détail en page 2) se réunissent quatre par année. Ils siègent bénévolement et n'établissent aucune note de frais.



### RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION 2007

au Conseil de fondation de la Fondation de L'Aubier, 2037 Montézinon

En notre qualité d'organe de révision de votre société, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels présentés par le Conseil d'administration pour l'exercice du 01.01.2007 au 31.12.2007.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil de fondation alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons examiné la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse et à l'acte de fondation.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis présentant une somme de bilan de **frs. 1.589.553.66** et un profit de **frs. 832.27**.

Ittigen, le 19 mars 2008

MAEDER TREUHAND

Daniel Maeder  
Examinateur principal  
Comptable/contrôleur de  
gestion diplômé  
expert fiscal diplômé

Adrian Loepfelin  
Examinateur

MITGLIED DER TREUHANDKAMMER



# L'AUBIER... ...EN BREF

A l'origine de L'AUBIER, il y a l'agriculture biodynamique. Cette méthode est appliquée à l'ensemble du domaine agricole depuis l'automne 1979. L'AUBIER est engagé au niveau suisse et international dans le développement des idées liées à cette méthode, dans la recherche qu'elle nécessite et dans la formation qui l'accompagne.

Le point de vue global et durable de cette agriculture se prolonge dans tous les détails de l'entreprise. L'AUBIER est ainsi reconnu comme initiative pionnière en matière d'écologie, aussi bien pour ses idées que dans ses réalisations.

Mais ces réalisations n'ont pas vu le jour en vase clos. Dès le début, l'impulsion a été partagée avec l'entourage immédiat des premiers clients, puis des sympathisants. Il s'y est développé un échange qui s'est peu à peu transformé en engagement financier aussi. Un partenariat avec un grand nombre de personnes privées est ainsi né qui s'est consolidé avec les années dans la transparence des relations et des chiffres. Pour cela aussi L'AUBIER est aujourd'hui reconnu.

A L'AUBIER, c'est l'être humain qui est la mesure. Il y est considéré comme un être en évolution, conscient des besoins du monde et doué d'un vouloir autonome pour y répondre. C'est dans ce capital humain que réside la vraie valeur d'une entreprise. L'AUBIER s'est structuré pour le protéger et en assurer la pérennité. Pour cela aussi, la majorité des voix est groupée et appartient à une petite association interne à but idéal.

Dirigé par une équipe de quatre personnes, animé par une cinquantaine de collaborateurs, encouragé et financé par 698 actionnaires, 139 participant(e)s, 215 prêteuses ou prêteurs et 354 obligataires, L'AUBIER est heureux de vous compter parmi ses proches...

Im Anfang von L'AUBIER stand die biologisch-dynamische Landwirtschaft. Diese Methode wird auf unserem Betrieb seit Herbst 1979 praktiziert. L'AUBIER ist bei der Weiterentwicklung der biologisch-dynamischen Ideen in Praxis, Forschung und Ausbildung engagiert, sowohl in der Schweiz wie auch auf internationaler Ebene.

Dieser ganzheitliche und nachhaltige Ansatz kommt jedem Detail im ganzen Unternehmen zugute. Daher ist L'AUBIER ein anerkannter Pionier in der Entwicklung und Anwendung von ökologischen Erkenntnissen und Techniken.

Diese Realisierungen sind aber nicht im stillen Kämmerlein entstanden. Von Anfang an wurde der Kontakt zu Kunden und Sympathisanten gesucht und gepflegt. Diese Kontakte haben sich allmählich zu finanziellen Engagements weiterentwickelt. Eine Partnerschaft mit einer grossen Zahl von Menschen wurde so geboren und hat sich über die Jahre durch Transparenz der Relationen und der Zahlen gefestigt. L'AUBIER ist heute u.a. auch dafür bekannt und anerkannt.

Bei L'AUBIER steht der Mensch im Mittelpunkt. Er ist offen für die Bedürfnisse der Zeit und befähigt aus individuellem Willen darauf zu antworten. In diesem Menschenbild ist der echte Wert und das Entwicklungspotential von L'AUBIER begründet. Die Struktur des Unternehmens ist ein Ausdruck dafür: die Stimmenmehrheit in der Aktiengesellschaft gehört unserem gemeinnützigen Verein.

Geleitet von einem Team von vier Personen, unterstützt von etwa 50 Mitarbeitern, ermutigt und finanziert von über 698 Aktionären, 139 Inhabern von Partizipationsscheinen, 215 Leihkontoinhabern und 354 Obligationeninhabern, freut sich L'AUBIER, Sie zu unseren Partnern zählen zu dürfen...

© L'AUBIER  
LES MURAILLES 5  
CH-2037 MONTEZILLON / NEUCHÂTEL  
TÉL. 032 732 22 11 / FAX 032 732 22 00

CONTACT@AUBIER.CH  
WWW.AUBIER.CH